

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年一月二十九日，星期一



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 29 de Janeiro de 2001

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 9/2001 號行政長官批示，將派駐澳門電力有限 公司的政府代表的委任續期	528
第 10/2001 號行政長官批示，委任統計諮詢委員會 委員，任期兩年	528
批示摘錄數份	529

保安司司長辦公室：

第 2/2001 號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一 名警員	529
---	-----

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2001, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Com- panhia de Electricidade de Macau, S.A.R.L.	528
Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2001, que no- meia os vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos.	528
Extractos de despachos.	529

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 2/2001, que louva um guarda do Corpo de Polícia de Segu- rança Pública.	529
--	-----

社會文化司司長辦公室：

第2/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉
 授予該辦公室主任，作為購置「互聯網電子購
 票系統」的合同簽署人 530

審計署：

批示摘錄一份 530

行政暨公職局：

批示摘錄一份 531

法務局：

批示摘錄一份 531

身份證明局：

批示摘錄數份 531

聲明書一份 532

臨時澳門市政局：

決議摘錄數份 532

批示摘錄數份 533

臨時海島市政局：

決議摘錄一份 535

批示摘錄數份 535

聲明書一份 536

經濟局：

批示摘錄一份 536

財政局：

批示摘錄一份 536

聲明書一份 537

勞工暨就業局：

批示摘錄一份 537

博彩監察暨協調局：

批示摘錄一份 537

社會保障基金：

批示摘錄一份 538

退休基金會：

批示摘錄數份 538

治安警察局：

批示摘錄數份 540

澳門監獄：

批示摘錄一份 541

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
 Cultura n.º 2/2001, que subdelega poderes no chefe
 do mesmo Gabinete, como outorgante, no contrato
 para a aquisição do programa informático «Specifi-
 cation of E-Ticketing System». 530

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 530

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extracto de despacho. 531

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extracto de despacho. 531

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 531

Declaração. 532

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações. 532

Extractos de despachos. 533

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extracto de deliberação. 535

Extractos de despachos. 535

Declaração. 536

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 536

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto de despacho. 536

Declaração. 537

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extracto de despacho. 537

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 537

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 538

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 538

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 540

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 541

聲明書一份	541
更正書一份	541
衛生局：	
批示摘錄數份	542
文化局：	
批示摘錄數份	543
聲明書一份	544
旅遊局：	
批示摘錄一份	545
准照摘錄數份	545
港務局：	
批示摘錄數份	546
政府船塢：	
批示摘錄一份	546
房屋局：	
聲明書一份	547

政府機關通告及公告

經濟財政司司長辦公室佈告：	
二零零零年度獲財政資助的名單	548
新聞局佈告：	
為填補首席翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	549
行政暨公職局佈告：	
二零零零年第四季度獲財政資助的私人機構名單	549
印務局佈告：	
為填補校對範疇一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	550
為填補商業範疇一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	551
臨時澳門市政局佈告：	
將若干權限授予及轉授予各主管	551
財政局佈告：	
為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	556

Declaração.	541
Rectificação.	541
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	542
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	543
Declaração.	544
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extracto de despacho.	545
Extractos de licenças.	545
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	546
Oficinas Navais:	
Extracto de despacho.	546
Instituto de Habitação:	
Declaração.	547

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
Lista dos apoios financeiros referente ao ano de 2000.	548
Gabinete de Comunicação Social:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	549
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista dos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, referente ao 4.º trimestre de 2000.	549
Imprensa Oficial:	
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de revisão.	550
Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área comercial.	551
Câmara Municipal de Macau Provisória:	
Delegação e subdelegação de competências em várias chefias.	551
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	556

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	557	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe.	557
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	557	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor.	557
為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	558	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	558
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	559	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e duas de adjunto-técnico especialista.	559
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	559	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	559
告示一則，關於司法警察局一名已故退休二等偵查員的遺屬申領撫卹金的資格	559	Éditos respeitantes à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido investigador de 2.ª classe, aposentado, da Polícia Judiciária.	559
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零零年十月三十一日的資產及負債分析表 ..	561	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Outubro de 2000.	561
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補二等資訊技術員一缺的普通入職開考的准考人確定名單	563	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe.	563
公告一則，關於張貼為填補二等資訊助理技術員兩缺的普通入職開考的准考人確定名單	563	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 2.ª classe.	563
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於對一名警員提起行政程序	564	Aviso sobre um processo administrativo instaurado contra um guarda.	564
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	565	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	565
公告一則，關於張貼為填補一等偵查員四缺及首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	566	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de investigador de 1.ª classe e três de técnico superior principal.	566
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於張貼為進入內科醫務顧問職等的准考人臨時名單，	566	Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para a habilitação ao grau de consultor em medicina interna.	566

文化局佈告：

文化基金：

二零零零年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單	567
--------------------------------	-----

澳門大學佈告：

將若干權限授予副校長	575
將若干權限授予總務部代部長	576

公證署公告及其他公告

Instituto Cultural:

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, referente ao 4.º trimestre de 2000.	567
---	-----

Universidade de Macau:

Delegação de competências no vice-reitor.	575
Delegação de competências no chefe do Serviço de Administração Geral, substituto.	576

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第9/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行之特許合同第十四條（b）項，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將Arnaldo Ernesto dos Santos 工程師為政府駐澳門電力有限公司代表的委任續期一年，由二零零一年一月十九日起生效。

二、執行上述職務的每月報酬為澳門幣9,200.00元。

二零零一年一月三日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea b) do artigo 14.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 19 de Janeiro de 2001.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de MOP 9 200,00.

3 de Janeiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條的規定，作出本批示。

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員，為期兩年：

（一）根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款a)及b)項規定，分別代表統計暨普查局及澳門金融管理局：

- 麥長雯
- 岑錦榮

（二）根據上述法令第十二條第一款d)項規定，分別代表行政法務、經濟財政、社會文化、保安及運輸工務等職權範疇之代表：

- 梁寶鳳
- 林浩然
- 朱妙麗
- 沈頌年
- 趙鎮昌

（三）根據上述法令第十二條第一款e)項規定，代表下列團體：

- 黃國勝——澳門中華總商會

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos:

1) Ao abrigo das alíneas a) e b) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e da Autoridade Monetária de Macau, respectivamente:

Mak Cheong Man;

Sam Kam San.

2) Ao abrigo da alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das áreas de competência da Administração e Justiça, da Economia e Finanças, dos Assuntos Sociais e Cultura, da Segurança e dos Transportes e Obras Públicas:

Leong Pou Fong;

Lam Hou Iun;

Chu Miu Lai Monteiro;

Sam Chong Nin;

Chiu Chan Cheong.

3) Ao abrigo da alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das associações:

Vong Kok Seng — Associação Comercial de Macau;

- 郭啟憲——澳門廠商聯合會
- 姚鴻明——澳門街坊會聯合總會
- 馮家偉——澳門工會聯合總會
- 鄧君發——澳門出入口商會
- 陳健文——澳門酒店協會
- 梁炳照——澳門建築置業商會

(四)根據上述法令第十二條第二款規定，委任澳門大學之代表梁成安。

二、根據十月十四日第 62/96/M 號法令第十六條第三款規定，委任杜結蘭為統計諮詢委員會秘書。

三、本批示自二零零一年二月十一日起生效。

二零零一年一月十六日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任二零零一年一月二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款規定，下列政府總部輔助部門臨時委任工作人員，獲確定委任擔任以下職位：

第一職階二等高級資訊技術員周慧卿及第一職階二等資訊技術員羅偉昌，自二零零一年一月六日起生效；

第一職階二等助理技術員 David Chau 及 Lai Ieng Kit aliás Sérgio dos Santos Lai，自二零零一年一月十三日起生效；

第一職階三等文員林碧君及 Regina Ng，分別自二零零一年一月十三日及二十一日起生效。

二零零一年一月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 2/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令的規定，作出本批示。

Kwok Kai Hin — Associação Industrial de Macau;

Io Hong Meng — União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

Fong Ka Wai — Associação Geral dos Operários de Macau;

Tang Kuan Fat — Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

Johnson Chan — Associação de Hotéis de Macau;

Leong Ping Chiu — Associação de Construtores Cíveis e Empresas de Fomento Predial de Macau.

4) Ao abrigo do n.º 2 do artigo 12.º do citado diploma, é designado Leung Shing On como representante da Universidade de Macau.

2. Ao abrigo do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, é nomeada Tou Kit Lan como secretária da Comissão Consultiva de Estatística.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Fevereiro de 2001.

16 de Janeiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 2 de Janeiro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, de nomeação provisória, dos SASG — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor:

Chao Vai Heng e Lo Vai Cheong, técnica superior de informática e técnico de informática, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, a partir de 6 de Janeiro de 2001;

David Chau e Lai Ieng Kit aliás Sérgio dos Santos Lai, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Janeiro de 2001;

Lam Pek Kuan e Regina Ng, terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 13 e 21 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Janeiro de 2001.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 2/2001

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da competência conferida pelo disposto na Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

治安警察局警員容海翔（警員編號194921），自一九九二年起加入警隊以來，先後在治安警察局的特警隊、交通廳及保安司司長辦公室任職，其人向來工作認真，嚴以律己，是一名出色的警員。任職期間，他盡忠職務，工作嚴謹，熱忱進取，表現出優秀的專業能力。其高度的責任感、出色的工作表現和一絲不苟的工作態度得到了本人的信任和讚賞。

為此，本人特公開嘉獎警員容海翔，以資鼓勵。

二零零一年一月十二日

保安司司長 張國華

二零零一年一月二十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 2/2001 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一、第二和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予本司辦公室主任譚俊榮，以便代表澳門特別行政區與澳門大學簽訂購置“互聯網電子購票系統”的合同。

二零零一年一月十七日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年一月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零一年一月二日的批示：

劉達權及馮渭球，於二零零零年十一月八日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第七名及第八名，根據第11/1999號法律第十四條及二十五條，以及現行

O guarda n.º 194 921, Iong Hoi Cheong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública presta serviço na corporação desde 1992, tendo sido sucessivamente colocado na Unidade Tática de Intervenção da Polícia, no Departamento de Trânsito e no Gabinete do Secretário para a Segurança, mostrando-se sempre muito responsável e sério no desempenho das funções cometidas, além de zeloso no cumprimento dos seus deveres disciplinares, o que contribui para que o mesmo se possa qualificar como um agente excelente. Além disso sempre demonstrou extraordinárias qualidades profissionais, tal a iniciativa, ponderação e eficácia que coloca na sua prestação funcional, o que, aliado a uma notável prontidão e sentido do dever, o constitui credor da minha confiança e apreço.

Pelas qualidades demonstradas, por ser disso merecedor, e no sentido de estimular ainda mais o desenvolvimento das qualidades demonstradas louvo publicamente o guarda n.º 194 921, Iong Hoi Cheong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

12 de Janeiro de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 2/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no meu chefe de Gabinete, Tam Chon Weng, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato celebrado entre esta e a Universidade de Macau relativo à aquisição do programa informático «Specification of E-Ticketing System».

17 de Janeiro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 2 de Janeiro de 2001:

Lau Tat Kun e Fong Wai Kao, classificados em 7.º e 8.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2000, II Série, de 8 de Novembro — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de

的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等高級技術員，填補第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規設立而未被填補之空缺，自就職日起生效。

二零零一年一月二十九日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年十二月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，本局人員編制科長 Camila de Fátima Fernandes 在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零一年二月六日起續期一年。

二零零一年一月二十九日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零一年一月十日作出的批示：

應私人公證員 Bárbara Eirado Monteiro 學士的要求，並根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條的規定，中止其私人公證員執照。

二零零一年一月二十九日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零零年十二月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Commissariado, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, a partir da data de tomada de posse.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Commissariado da Auditoria, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Kou Chin Pang.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Dezembro de 2000:

Camila de Fátima Fernandes, chefe de secção, do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 6 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Janeiro de 2001. — A Directora dos Serviços, Lúcia da Luz.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2001:

Licenciada Bárbara Eirado Monteiro — suspensa, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2000:

Sam Chi Seng, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, Ip Tchang Sam, Ku Chan San, Tam Pui In, Tonicha

二十二條第三款的規定，本局臨時委任二等高級資訊技術員第一職階岑志星及二等技術輔導員第一職階葉燦深、古振山、譚佩賢、Tonicha de Sousa、黃日創及黃詠妍，獲確定委任出任該等職位，首位自二零零一年一月二十日起生效，其餘自二零零一年一月六日起生效。

按本局局長於二零零一年一月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉志美在本局擔任二等技術員第一職階職務的編制外合同自二零零一年二月八日起續期一年。

聲 明

為有關之效力，並根據一九九七年六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款，茲聲明以下本局人員由二零零一年一月十日起轉為超額狀況：

姓名 Nome	原有之確定委任級別 Categoria de origem	定期委任之職務 Cargo ocupado em comissão de serviço
歐陽瑜 Ao Ieong U	一等高級資訊技術員第二職階 Técnica superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão	計劃暨組織處處長 Chefe da Divisão de Projectos e Organização

二零零一年一月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

de Sousa, Wong Iat Chong e Wong Weng In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 para o primeiro e 6 de Janeiro de 2001, para os seguintes.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2001:

Lau Chi Mei — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transita para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Janeiro de 2001:

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年十二月十五日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，屬編制外合約制度的城市規劃暨建設部馮文盛學士及組織暨資訊部何偉豪學士，獲准修改有關合約的第三條，分別轉為第一職階首席高級技術員及第一職階一等高級資訊技術員，薪俸 540、485 點，皆自二零零零年十二月二十二日起生效。

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 15 de Dezembro de 2000:

Licenciados Fong Man Seng e Ho Wai Hou — contratados além do quadro, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superiores principal e de informática de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 540 e 485, nos SUC e SOI, respectivamente, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Dezembro de 2000.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請關建豪及周紹賢於衛生監督部擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸195點，為期一年，自二零零零年十二月二十二日起生效。

按市政執委會於二零零零年十二月二十二日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，公共關係暨新聞處第二職階二高等級技術員劉少娟學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一高等級技術員，薪俸485點，自二零零零年十二月二十九日起生效。

批示摘錄

按主席於二零零零年十二月十三日作出，並於二零零零年十二月十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條的規定，行政暨財務部第一職階特級資訊技術員 José Emílio Botelho dos Santos，獲准續散位合約，薪俸253點，相當於薪俸505點百分之五十的整數，為期三個月，自二零零一年一月五日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，行政暨財務部第二職階熟練助理員陳聖載及第五職階助理員陳添有，薪俸皆為140點，獲准續有關散位合約，為期一年，分別自二零零一年一月五日及一月三日起生效。

按副主席於二零零零年十二月十三日作出，並於二零零零年十二月十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

組織暨資訊部第五職階助理員梁翼泉，薪俸140點，自二零零一年一月十二日起生效；

Kuan Kin Hou e Chao Sio In — contratados além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SIS, pelo período de um ano, a partir de 22 de Dezembro de 2000.

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 22 de Dezembro de 2000:

Licenciada Lao Sio Kun aliás Sally Ann Low, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DRPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2000.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 13 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

José Emílio Botelho dos Santos, técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 253, correspondente a 50% do índice 505, arredondado, dos SAF — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, a partir de 5 de Janeiro de 2001, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Chan Seng Choi e Chan Tim Iao, dos SAF — renovados os respectivos contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 2.º escalão, índice 140, e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 13 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Iek Chun, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SOI, a partir de 12 de Janeiro de 2001;

衛生監督部：第三職階熟練助理員，薪俸 150 點：曾廣強；第二職階熟練助理員，薪俸 140 點：葉賢勝及盧偉森，自二零零一年一月五日起生效；

交通暨運輸部：

第六職階熟練工人，薪俸 220 點：周燦強、麥少森及 Luís Augusto Alves Filipe，分別自二零零一年一月七日、七日及三日起生效；第五職階熟練工人，薪俸 200 點：胡重光、阮觀流、沈雲龍、莫社賢、梁得枝、梁志祥、李沛輝、張劍勳、鄭潤果、關永強、林漢華、關金波、袁家森、梁傑榮、梁寶倫、盧觀南、吳耀滿、梁鑑洪及梁細和，自二零零一年一月七日起生效；容鑑榮及何永昌，自二零零一年一月十四日起生效；第四職階熟練工人，薪俸 180 點：鄭富階及吳添，分別自二零零一年一月十一日及三日起生效；第三職階熟練工人，薪俸 170 點：袁家寶，自二零零一年一月十日起生效；

第四職階半熟練工人，薪俸 160 點：歐陽藝騰、林富榮及王炳友，分別自二零零一年一月十七日、二十日及八日起生效；第二職階半熟練工人，薪俸 140 點：阮金鴻，自二零零一年一月二十六日起生效。

按全職委員於二零零零年十二月十三日作出，並於二零零零年十二月十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

城市規劃暨建設部第五職階熟練工人陸英華，薪俸 200 點，自二零零一年一月十四日起生效；

公共街道暨基本設施部第三職階首席稽查陳官文、第三職階稽查許貴樂及第四職階工人陸瑞強，薪俸分別為 210、160 及 140 點，各自自二零零一年二月一日、一月二十日及一月五日起生效；

環保暨綠化部第五職階工人陳安貴及張帝榮，薪俸 150 點，以及第三職階助理員謝美玲，薪俸 120 點，分別自二零零一年二月一日、一月十五日及一月三日起生效。

按代副主席於二零零零年十二月十九日作出，並於二零零零年十二月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，交通暨運輸部

Auxiliares qualificados, 3.º escalão, índice 150, nos SIS: Chang Kuong Keong; 2.º escalão, índice 140: Ip In Seng e Lou Wai Sam, a partir de 5 de Janeiro de 2001.

Nos SVT:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Chao Chan Keong, Mac Sio Sam e Luís Augusto Alves Filipe, a partir de 7, 7 e 3; 5.º escalão, índice 200: Vu Chong Kong, Un Kun Lao, Sam Wan Long, Mok Se In, Leong Tak Chi, Leong Chi Cheong, Lei Pui Fai, Cheong Kim Fan, Cheang Ion Kuo, Kuan Weng Keong, Lam Hon Wa, Kuan Kam Po, Iun Ka Sam, Leong Kit Weng, Leong Pou Lon, Lou Kun Nam, Ung Iu Mun, Leong Kam Hong e Leung Sai Wo, a partir de 7; Iong Kam Weng e Ho Weng Cheong, a partir de 14; 4.º escalão, índice 180: Cheang Fu Kai e Ng Tim, a partir de 11 e 3; 3.º escalão, índice 170: Yuen Ka Pou, a partir de 10 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160: Ao leong Ngai Tang, Lam Fok Weng e Wong Peng Iao, a partir de 17, 20 e 8; 2.º escalão, índice 140: Un Kam Hong, a partir de 26 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 13 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lok Ieng Wa, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SUC, a partir de 14 de Janeiro de 2001;

Chan Kun Man, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, Hoi Kuai Lok, fiscal, 3.º escalão, índice 160, e Lok Soi Keong, operário, 4.º escalão, índice 140, nos SVPI, a partir de 1 de Fevereiro, 20 e 5 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Chan On Kuai e Cheong Tai Weng, operários, 5.º escalão, índice 150, e Che Mei Leng, auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos SAZV, a partir de 1 de Fevereiro, 15 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 19 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Chan Pui Kuan e Leong Ion Koi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, a partir de 19 de Dezembro de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M,

第二職階二等技術輔導員陳佩君及梁潤駒，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，自二零零零年十二月十九日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第二百六十八條的規定，交通暨運輸部第二職階特級驗車考牌員 Joaquim Camacho Rufino，獲准續散位合約，薪俸 158 點，相當於薪俸 315 點百分之五十的整數，為期六個月，自二零零一年二月一日起生效。

按代副主席於二零零零年十二月二十八日作出，並於二零零零年十二月二十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，組織暨資訊部第三職階二等助理資訊技術員陳坤榮、第三職階二等高級技術員嘉儀李學士、第三職階二等高級資訊技術員霍啟楷學士，獲續有關編制外合約，為期一年，首位薪俸為 255 點，其餘兩位薪俸為 480 點，分別自二零零一年二月一日、一月二十一日及一月四日起生效。

二零零一年一月二十九日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年一月五日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 04/01/CMIP/2001 號所作出之決議：

陳祺偉——第五職階工人，本市政局散位合同員工。因合理理由與其解除有關合同，自二零零一年一月五日起生效。

批示摘錄

按照副主席於二零零一年一月二日所作出之批示：

鄭振平及譚少菊梁——第二及第三職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，分別由二零零一年二月二日及十二日起生效。

conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Joaquim Camacho Rufino, inspector-examinador especialista, 2.º escalão, índice 158, correspondente a 50% do índice 315, arrendado, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 28 de Dezembro de 2000, presentes na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Chen Kwin Yone, e licenciados Ka I Lei e Fok Kai Kai — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos SOI, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, e técnicos superiores de 2.ª classe, e de informática de 2.ª classe, todos do 3.º escalão, índices 255 para o primeiro, e 480 para os seguintes, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro, 21 e 4 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 04/01/CMIP/2001, na sessão realizada em 5 de Janeiro do mesmo ano:

Chan Kei Wai — rescindido, por justa causa, o contrato de assalariamento como operário, 5.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 2 de Janeiro de 2001:

Cheang Chan Peng e Tam Sio Kok Leong, auxiliares, 2.º e 3.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 e 12 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

李家強——第一職階二等助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期一年，由二零零一年二月五日起生效。

聲 明

茲聲明，由於唐淑青學士從二零零一年二月一日起就任廉政公署廳長一職，故於本市政局擔任組長之職務亦由該日起終止。

二零零一年一月二十九日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代局長於二零零一年一月十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

捷通貨運貿易有限公司，准照編號 13/96。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

二零零一年一月十七日於經濟局

代局長 戴建業（代副局長代行）

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第二款 b) 項及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的應考人 Tang Chi Choi 及 Wu Lai Si，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯。

Lei Ka Keong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Tang Shu Qing cessa funções de chefe de sector nesta Câmara, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, data a partir da qual toma posse como chefe de departamento no Comissariado contra a Corrupção.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte de Mercadorias Jet Forwarding, Limitada, licença n.º 13/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Janeiro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2001:

Tang Chi Choi e Wu Lai Si, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2000, II Série, de 22 de Dezembro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 38.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十一日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動”帳項：

代號 扣除項目

0844 澳門財政局文化康體會——會費

二零零一年一月十八日於財政局

代局長 何浩然

Declaração

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2001, foi autorizada a criação de uma conta de «Operações de Tesouraria», sendo:

Código Epígrafe

0844 Grupo Desportivo, Recreativo e Cultural das Finanças de Macau — Quota.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*.

勞 工 暨 就 業 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用湯惠均自二零零一年一月二日起在本局擔任二等高級技術員第一職階職務，薪俸點為 430，為期一年。

二零零一年一月二十九日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2000:

Tong Wai Kuan — contratado além do quadro como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月五日作出的批示：

Manuel Azevedo Lei、Julieta Xavier de Sousa、梁文潤學士及陳玉雪學士——根據六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式在本局分別擔任會計暨公物科科長、行政科科長、研究暨審計廳廳長及研究處處長的職務獲續期兩年，自二零零一年四月一日起生效。

二零零一年一月二十九日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2001:

Manuel Azevedo Lei, Julieta Xavier de Sousa, e licenciados Man Ion Leong e Chan Ioc Sut, desta Direcção — renovadas, por mais dois anos, as comissões de serviço, como chefes das Secções de Contabilidade e Património, e Administrativa, e chefes do Departamento de Estudos e Auditoria e da Divisão de Estudos, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 8 de Abril de 2001.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月九日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條之規定，以定期委任方式委任李夏薇為社會保障基金社會保障處處長，自就職日起為期一年。

二零零一年一月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2001:

Lei Ha Mei — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Segurança Social do FSS, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir da data de tomada de posse.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年一月九日發出的批示：

(一) 港務局第三職階大管輪林松，其遺孀郭瑞卿，退休基金會會員編號 2331/OP，每月的撫恤金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款規定，由二零零零年十月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表2及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 撫恤金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十五日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第六階段三級葡文小學教師 Vasco da Luz Vicente，退休基金會會員編號 2154-7，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由二零零一年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局科長黃棕偉，退休基金會會員編號 3581-5，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2001:

1. Kuok Soi Heng, viúva de Lam Chong, que foi mecânico marítimo da Capitania dos Portos, com o número de subscritor n.º 2 331/OP — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Outubro de 2000, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2001:

1. Vasco da Luz Vicente, professor do ensino primário português, 6.ª fase, nível 3, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 2 154-7 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 360, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Augusto dos Santos, chefe de secção da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 3 581-5 — fixada,

定，由二零零一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 水警稽查局第四職階副警長 Victor dos Santos Almeida，退休基金會會員編號8536-7，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 水警稽查局第四職階一等警員 Francisco Lau，退休基金會會員編號3252-2，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員鄧華海，退休基金會會員編號4382-6，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十三年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員馮德泉，退休基金會會員編號4419-9，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十二年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Victor dos Santos Almeida, subchefe, 4.º escalão, da Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 8 536-7 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Francisco Lau, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, da Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 3 252-2 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Va Hoi, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 382-6 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Tak Chun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 419-9 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃耀華、張錫永、Felisberto Ng、蘇宗俊及蕭杰立在本退休基金會擔任職務之散位合同，首四位自二零零一年二月五日起，最後一位自同年二月十二日起，以附註形式續期一年，首兩位續聘為第七職階及第六職階熟練助理員，薪俸點為210及190，第三及第四位續聘為第七職階及第六職階助理員，薪俸點為160及150，最後一位續聘為第四職階半熟練工人，薪俸點為160。

二零零一年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長根據第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件IV第二款所賦予之權限，並根據第13/2000號行政命令第一款，在二零零零年十二月十四日發出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第一及第六款規定，警員編號295951，梁嘉俊，被免除工作，由二零零一年一月五日起生效。

該警員可於三十天期限內，就本批示向中級法院提出司法上訴。

按保安司司長於二零零零年十二月二十九日之批示：

由二零零零年十一月十日起，Paulo Miguel Morais Moita，副警長編號246921，根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第二款的規定，由處於“超額狀況”轉為處於“編制內”狀況。

分別由二零零零年十一月二十九日及二零零零年十一月二十二日起，邱天祥，警員編號110701，及Lei Tak Sang，警員編號156751，根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款a)項的規定，轉回治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零一年一月二十九日於治安警察局總部

局長 白英偉警務總監

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2001:

Wong Io Wa, Cheong Seak Weng, Felisberto Ng, Sou Chong Chon e Sio Kit Lap — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 7.º e 6.º escalão, índices 210 e 190, para os dois primeiros, auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, para o terceiro e quarto, a partir de 15, e operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Fevereiro de 2001, para o último, neste Fundo de Pensões, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Dezembro de 2000, proferido de acordo com a competência que lhe advém do anexo IV, n.º 2, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com referência ao n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Leong Ka Chon aliás Sumou Eric Karl Jhon, guarda n.º 295 951 — dispensado de serviço, a partir de 5 de Janeiro de 2001, nos termos do artigo 77.º, n.ºs 1 e 6, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o TSI da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Dezembro de 2000:

Paulo Miguel Morais Moita, subchefe n.º 246 921, deste Corpo de Polícia — passa da situação de «supranumerário» para «no quadro», nos termos do artigo 99.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2000.

Iau Tin Cheong e Lei Tak Sang, guardas n.ºs 110 701 e 156 751, deste Corpo de Polícia, prestaram serviço na PM, em comissão de serviço — transitam para o quadro de pessoal desta Polícia, e passam à situação de «no quadro», a partir de 29 e 22 de Novembro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零一年一月八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Janeiro de 2001:

卓官傑，本監獄第三職階二等助理技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、七款及第二十八條第一款 b) 項的規定，上述合同第三條款獲准修改為第一職階一等助理技術員，為期一年，由二零零一年一月九日起生效。

Cheok Kun Kit, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2001.

聲明書

Declaração

為有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲公布以下本監獄編制人員自二零零一年一月十三日起轉為超額人員狀況：

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transitou para a situação de supranumerário, desde 13 de Janeiro de 2001, o seguinte funcionário do quadro deste EPM:

姓名 Nome	職位 Cargo	部門 Serviço	原職位 Lugar de origem	
			職級 Categoria	聯系方式 Vínculo
吳銳安 Ng Ioi On	處長 Chefe de divisão	社會援助、教育暨培訓處 Divisão de Apoio Social, Educação e Formação	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	確定委任 Nomeação definitiva

更正

Rectificação

鑑於刊登在二零零一年一月十日第二期第二組《澳門特別行政區公報》上有關本監獄高級技術員吳銳安以定期委任方式擔任社會援助、教育暨培訓處處長的批示摘錄中文譯本有不正確之處，現作出更正如下：

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa no que diz respeito ao extracto de despacho respeitante à nomeação, em comissão de serviço, do licenciado Ng Ioi On, no cargo de chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação, deste EPM, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2001, II Série, de 10 de Janeiro, se rectifica:

原文為：“…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項，以及六月二十一日第 25/2000 號行政法規第三條第二款二) 項的規定，…”

Onde se lê: «…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項，以及六月二十一日第 25/2000 號行政法規第三條第二款二) 項的規定，…»

應改為：“…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項的規定，…”。

deve ler-se: «…配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項的規定，…».

二零零一年一月二十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照二零零零年十一月二十九日本局代局長的批示：

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Novembro de 2000:

陳光華、陳帶喜及張美娟，首位為第二職階護士，其餘兩位為第一職階護士，周淑儀及 Cristina António，分別為第一職階二等技術員及第二職階牙科醫生，皆為本局編制外合同人員，由二零零一年一月一日起獲續約壹年。

Chan Kuong Wa aliás Chan Sio Wa, Chan Tai Hei Luiz e Cheong Mei Kun, enfermeiras, 2.º escalão, para a primeira, e 1.º escalão, para as seguintes, Chao Sok I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e Cristina António, médica dentista, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

黎文豪，為本局散位合同第二職階醫院主治醫生，由二零零一年一月六日起獲續約壹年，並更改合同第三條，轉為同一職級之第三職階。

Lai Man Hou, assistente hospitalar, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2001.

下列本局散位人員，其合同按下指期間起獲續期一年：

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, na data a cada um indicada:

藍志雄及譚國恩，分別為第二職階及第六職階半熟練工人，由二零零一年一月一日起生效；

Lam Chi Hong e Tam Kuok Ian, operários semiqualeificados, 2.º e 6.º escalão, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Lúcio da Glória，為第二職階二等技術員，由二零零一年一月一日起生效；

Lúcio da Glória, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

阮依萍，為第二職階護士，由二零零一年一月一日起生效；

Yuen Yee Ping, enfermeira, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

洗志明、黃少豹、張光熾及關美荇，分別為第一職階、第一職階、第三職階及第一職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零一年一月一日、三日、五日及二十日起生效。

Sin Chi Meng, Vong Sio Pao, Cheong Kong Chi e Kuan Mei Hang aliás Quan My Hang, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º, 1.º, 3.º e 1.º escalão, a partir de 1, 3, 5 e 20 de Janeiro de 2001, respectivamente.

根據二零零零年十二月十三日社會文化司司長之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2000:

按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，下列公務員以定期委任方式獲續任，擔任本局下指職位，首位為期半年，其餘皆為期一年：

Os funcionários, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de seis meses, para o primeiro, e um ano, para os seguintes, nos cargos a cada um indicados, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

湯家耀學士、Helder Paulo Morais 學士、陳綺華學士、陳永華碩士及方漢偉學士，分別為技術協調室主任、財務管理廳廳長、支援及一般行政副局長、設施暨設備廳廳長及人事處處長，首四位自二零零一年一月一日起生效，最後一位自二零零一年二月十一日起生效。

Licenciados Tong Ka Io, Helder Paulo Morais, Chan I Wa, mestrado Chan Weng Wa, e licenciado Fong Hon Vai, como chefes do Gabinete de Coordenação Técnica, do Departamento de Administração Financeira, subdirectora de Apoio e Administração Geral, chefes do Departamento de Instalações e Equipamentos e da Divisão de Pessoal, respectivamente, destes Serviços, a partir de 1 de Janeiro, para os quatro primeiros, e 11 de Fevereiro de 2001, para o último.

根據二零零零年十二月十五日社會文化司司長之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2000:

葉炳基學士——按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由

Licenciado Ip Peng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Laboratório de Saúde Pública, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2,

二零零一年二月一日起，獲續任為本局公共衛生化驗所所長，為期一年。

按照本人於二零零零年十二月二十八日的批示：

梁珍，於二零零零年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱方式進行一般入職考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十一條第一款所規定，獲臨時委任為本局醫院醫生職程，第一職階眼科醫院主治醫生，為期一年。

按本人於二零零一年一月五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項，由二零零零年九月二十八日起，本局與散位合同第七職階熟練助理員 Carlos de Assis Noronha 解除合約。

鍾玲學士——本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零一年二月一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按本人於二零零一年一月十日之批示：

核准名稱為“中光（祐漢街市分行）”中藥房從事藥物活動，牌照編號第145號以及其經營地點為澳門看台街385-389號地下AB及AC舖，東主為梁偉勝先生，居住於澳門氹仔海洋花園杏花苑16樓J座。

（是項刊登費用為MOP363.00）

二零零一年一月二十九日於衛生局

局長 申道恕

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用黃惠明在本

alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do signatário, de 28 de Dezembro de 2000:

Leong Chan, única classificada no concurso comum, de ingresso e documental, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2000, II Série, de 29 de Novembro — nomeada, provisoriamente, por um ano, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, assistente hospitalar, 1.º escalão, área de oftalmologia, da carreira médica hospitalar destes Serviços.

Por despachos do signatário, de 5 de Janeiro de 2001:

Carlos de Assis Noronha, auxiliar qualificado, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a partir de 28 de Setembro de 2000, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Licenciada Chung Ling, interna do internato complementar, contratada além do quadro — celebrado novo contrato como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do signatário, de 10 de Janeiro de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Chong Kong (Yao Hon)», alvará n.º 145, com local de funcionamento na Rua da Tribuna, n.ºs 385-389, r/c, loja «AB e AC», cuja titularidade pertence a Leong Wai Seng, residente na Estrada Nordeste, edifício Apricot Court, 16.º andar «J», ilha da Taipá, Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2000:

Vong Wai Meng — contratado além do quadro, neste Instituto, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/

局擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零一年二月一日起生效。

摘錄自簽署人分別於二零零一年一月八日及十二日作出的批示：

應本局第三職階顧問高級技術員 Maria Teresa Fernandes Pereira de Sena Sales Lopes 之個人要求，自二零零一年三月一日起解除其編制外合同。

本局第一職階一等技術輔導員 Maria de Lourdes Ferreira Santos 的編制外合同，有效期至二零零一年三月九日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十及第二十一條規定，在二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的評核成績中，下列合格之應考人，獲確定委任擔任本局人員編制內的如下職級：

林韻妮學士、李淑儀學士、鄧美蓮學士、黃潔碧學士、麥民安學士、余錫禧學士及吳國材學士——擔任第一職階顧問高級技術員；根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款規定，前五位維持超額人員狀況；

孫錦明學士、陳立志學士及孔繁婷學士——擔任第一職階首席高級技術員，首位維持超額人員狀況；

李巧怡、張國偉、崔鳳鳴、林鈞池、羅麗儀及鄧華超——首位擔任第一職階特級技術輔導員，其餘擔任第一職階首席技術輔導員；

趙鎮威——擔任第一職階特級資訊督導員；

林美莉——擔任第一職階特級助理技術員；

李若紅及何惠容——擔任第一職階首席行政文員。

聲 明

為著應有之效力，茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，下列人員自動轉為本局人員編制內超額人員狀況：

/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da signatária, de 8 e 12 de Janeiro de 2001, respectivamente:

Maria Teresa Fernandes Pereira de Sena Sales Lopes, técnica superior assessora, 3.º escalão, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Março de 2001.

Maria de Lourdes Ferreira Santos, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — caduca, no termo do seu prazo, o contrato além do quadro em 9 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2001:

Os funcionários, abaixo indicados, classificados nos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2000, II Série, de 22 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro:

Licenciados Lam Wan Nei, Lee Shuk Yee, Tang Mei Lin, Wong Kit Pek, Mak Man On, U Seac Hei aliás Manuel U e Ung Kok Choi aliás Stanley Kwok Choi Wu, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, mantendo-se os cinco primeiros na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Licenciados Suen Kam Ming, Chan Lek Chi e Hong Fan Teng, técnicos superiores principais, 1.º escalão, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário;

Lei Hau I, Cheong Kuok Wai, Choi Fong Meng, Lam Kuan Chi aliás José Lam, Lo Lai I e Tang Va Chio, adjuntos-técnicos especialista para o primeiro, e principais, 1.º escalão, para os seguintes;

Chiu Chun Wai, assistente de informática especialista, 1.º escalão;

Lam Mei Lei, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Lei Ieok Hong aliás Laurinda Lei e Ho Vai Iong, oficiais administrativos principais, 1.º escalão.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o pessoal abaixo indicado transita automaticamente para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal deste Instituto nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

姓名 Nome	現任主管職位 Cargo de chefia que actualmente ocupa	原職級 Categoria de origem
黃潔碧 Wong Kit Pek	組長 Chefe de sector (自二零零零年七月十九日開始) (desde 19 de Julho de 2000)	第一職階顧問高級技術員 Técnico superior assessor, 1.º escalão
孫錦明 Suen Kam Ming	組長 Chefe de sector (自二零零零年十二月十三日開始) (desde 13 de Dezembro de 2000)	第一職階首席高級技術員 Técnico superior principal, 1.º escalão

二零零一年一月二十九日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 29 de Janeiro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零零零年十二月二十八日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Dezembro de 2000:

應 Paulo Henrique Vitorino Soares Monge 的請求，其在本局擔任第三職階特級技術員職務的編制外合同自二零零一年三月一日起予以解除。

Paulo Henrique Vitorino Soares Monge, técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Março de 2001.

准 照 摘 錄

Extractos de licenças

“中安國際旅運（集團）有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada”，英文為“Chong On Int'l Tourist (Group) Co., Limited”，於二零零一年一月三日獲發准照第 0007/AV/2001 號，持牌公司為“中安國際旅運（集團）有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada”，英文為“Chong On Travel Tourism Service Limited”。旅行社位於澳門北京街 244-246 號金融中心 17 樓 J 座。

Foi emitida a licença n.º 0007/AV/2001, em 3 de Janeiro, em nome da Sociedade «中安國際旅運（集團）有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada» e em inglês «Chong On Travel Tourism Service Limited», para a agência de viagens «中安國際旅運（集團）有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo Chong On, Limitada» e em inglês «Chong On Int'l Tourist (Group) Co., Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, edifício Financial Centre, 17.º andar «J», Macau.

（是項刊登費用為 MOP490.00）

（Custo desta publicação \$ 490,00）

“風景旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo King, Limitada”，英文為“King Tour and Travel Company Limited”，於二零零一年一月三日獲發准照第 0008/AV/2001 號，持牌公司為“風景旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo King, Limitada”，英文為

Foi emitida a licença n.º 0008/AV/2001, em 3 de Janeiro, em nome da Sociedade «風景旅行社有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo King, Limitada» e em inglês «King Tour and Travel Company Limited», para a agência de viagens «風景旅行社有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo King, Limitada» e em inglês «King Tour and

“King Tour and Travel Company Limited”。旅行社位於澳門
永定街16號泉碧花園地下BQ及閣樓。

(是項刊登費用為MOP470.00)

二零零一年一月十二日於旅遊局

代任副局長 白文浩

港 務 局

批 示 摘 錄

按照二零零一年一月十日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中為合格應考人之本局工作人員，獲確定委任為本局人員編制之下指人員組別，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位：

二等高級技術員李榮勝、曹賜德、蕭錦明及 Ana Brito Teixeira de Sousa，評核成績名單中分別排名第一至第四位，獲委任為高級技術員組別第一職階一等高級技術員；

一等文員李雪玲及 Ricardo do Espírito Santo，評核成績名單中分別排名第一和第二位，獲委任為行政人員組別第一職階首席行政文員。

二零零一年一月二十九日於港務局

局長 黃穗文

政 府 船 塢

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規

Travel Company Limited», sita na Rua da Serenidade, n.º 16, edifício «Chun Pek» BQ, r/c e sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Janeiro de 2001.
— O Subdirector dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, desta Capitania, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2000, II Série, de 6 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para os lugares e grupos de pessoal a cada um indicados, do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março:

Licenciados Lei Veng Seng, Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, Jorge Siu Lam e Ana Brito Teixeira de Sousa, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Lei Sut Leng e Ricardo do Espírito Santo, primeiros-oficiais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Capitania dos Portos, aos 29 de Janeiro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2001:

Cheang Heng Pui e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento como operários, 4.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado

定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第四職階的散位合同自二零零一年二月一日起續期六個月。

pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

二零零一年一月二十九日於政府船塢

廠長 周進

Oficinas Navais, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

房 屋 局

聲 明

茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，公佈轉為本局人員編制內超額狀況名單：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, publica-se a lista do pessoal que transitou para supranumerário do quadro de pessoal deste Instituto:

姓名 Nome	現擔任的主管職位 Cargo de chefia que actualmente ocupa	在房屋局人員編制內的原職程及職級 Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal do I.H.
何佩華 Ho Pui Va	廳長 Chefe de departamento	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
郭惠嫻 Kuoc Vai Han	廳長 Chefe de departamento	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
鄭志堅 Kong Chi Kin	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
趙旅平 Chio Loi Peng	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão

二零零一年一月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 29 de Janeiro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

經濟財政司司長辦公室

名單

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Lista

經濟財政司司長辦公室現公佈二零零零年給予財政資助的名單列表：

O Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças publica a listagem de apoios financeiros concedidos no ano 2000:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	撥給之金額 (MOP) Montante atribuído (MOP)
澳門經濟學會 Associação das Ciências Económicas de Macau	「澳門2020——未來20年遠景目標與發展策略」研究活動 Realização do estudo «Macau 2020 — The Long Term Objectives and Development Strategies in 20 Years».	50,000
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	舉辦「第二十三屆東盟付貨人年會」 Realização da 23.ª reunião anual da Federação de Fretadores da Asean.	100,000
亞太發展中心 Asian and Pacific Development Centre (ADCP)	年度資助 Atribuição anual.	64,484
亞洲及太平洋統計研究所 Statistical Institute for Asia and the Pacific	年度資助 Atribuição anual.	96,716
澳門工人權益互助會 Associação Mútuas dos Direitos e Interesses dos Operários de Macau	資助辦公室設備 Subsídio para as instalações de escritório.	13,466
澳門工會聯合總會 Associação Geral das Associações de Operários de Macau	慶祝工聯金禧暨澳門回歸周年活動 Realização da actividade para comemorar o 1.º Aniversário da RAEM e o 50.º Aniversário da Associação.	30,000
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	2000年就業博覽會 Career & Job Expo' 2000.	300,000
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	第二十三屆東盟付貨人年會閉幕晚會 Realização da 23.ª reunião anual da Federação de Fretadores da Asian.	28,644
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	舉辦聖誕聯歡會 Realização da Festa de Natal.	10,000
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Leitores do Jornal Ou Mun	千禧公益金百萬行 Marcha de caridade para um milhão.	15,000
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	澳門大笪地 Feira Popular Nocturna de Macau.	400,000

二零零一年一月十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

(是項刊登費用為 MOP2,378.00)

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 11 de Janeiro de 2001.

O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Maria Natércia Augusta Gil	8.51

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零一年一月十二日批示確認)

二零零一年一月十二日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,439.00)

行政暨公職局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零零年第四季度受資助實體的名單：

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Maria Natércia Augusta Gil	8,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Janeiro de 2001).

Gabinete de Comunicação Social, aos 12 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano 2000:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	支付運作費用及舉辦活動 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	19/12/2000	\$ 80,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	購買新址用傢私及設備 Aquisição de mobiliário e equipamento para as suas novas instalações	19/12/2000	\$ 40,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	支付運作費用及舉辦活動 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	19/12/2000	\$ 20,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	舉辦各項活動 Realização de diversas actividades	19/12/2000	\$ 60,000.00
澳門女公務員協會 Associação das Funcionárias Públicas de Macau	舉辦各項活動 Realização de diversas actividades	19/12/2000	\$ 15,000.00
澳門資訊科技教育學會 Associação para a Educação e Tecnologia Informática de Macau	舉辦研討會 Realização de conferências	19/12/2000	\$ 10,000.00
行政暨公職局文娛體育組 Grupo Cultural e Desportivo do SAEP	舉辦活動 Realização das suas actividades	29/12/2000	\$ 20,000.00

二零零一年一月十六日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,889.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 16 de Janeiro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

印務局

名單

印務局為填補編制內專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員，校對範疇，經於二零零零年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布准考人臨時名單如下：

應考人：

關淑玲；

Sio Man Wai。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

IMPrensa Oficial

Listas

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, para a área de revisão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2000:

Kuan Sok Leng; e

Sio Man Wai.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年一月三日於印務局

典試委員會：

主席：處長 Maria Isabel Marques Carvalhal

委員：科長 樊志塘

特級技術員 Isabel Maria Martins Neto

印務局為填補編制內專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員，商業範疇，經於二零零零年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布唯一准考人臨時名單如下：

應考人：

李潔凝

按照十二月二十一日的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年一月三日於印務局

典試委員會：

主席：處長 Beatriz Dias

委員：處長 Maria Isabel Marques Carvalhal

科長 黃志雄

臨時澳門市政局

第01/主席團/2001號批示

根據七月五日第4/93/M號法律修改之十月三日第24/88/M號法律第三十條第二款及第三十一條第二和第三款之規定，以及行使市政執行委員會於一九九七年八月一日會議，按照上述第三十條第一款和十二月二十七日第11/93/M號法律第十三條第一款之規定而賦予本人之權力；

又鑑於刊登於一九九七年四月十七日第十六期《政府公報》第二組之市政部門組織架構第三及第四條之規定；

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

Imprensa Oficial, aos 3 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Maria Isabel Marques Carvalhal, chefe de divisão.

Vogais efectivos: José Morgado, chefe de secção; e

Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista.

Provisória do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, para a área comercial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2000:

Lei Kit Ieng.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

Imprensa Oficial, aos 3 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Beatriz Dias, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Maria Isabel Marques Carvalhal, chefe de divisão; e

Vong Chi Hung, chefe de secção.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Despacho n.º 01/PRES/2001

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 30.º e nos n.ºs 2 e 3 do artigo 31.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, na redacção dada pela Lei n.º 4/93/M, de 5 de Julho, e no uso dos poderes que me foram conferidos pela Câmara Municipal, na sessão de 1 de Agosto de 1997, ao abrigo do disposto no n.º 1 do citado artigo 30.º e n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro;

Atendendo, ainda, ao disposto nos artigos 3.º e 4.º da Estrutura Orgânica dos Serviços Municipais, publicada no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 1997;

本人將權限授予及轉授予：

一、副主席劉仕堯，以便：

a) 跟進屬其管轄的部門和附屬單位的市政領導層工作，並為上述部門的運作而執行必須的、且非保留予市政執委會的管理工作；

b) 許可開支和結算費用，以及結算經執委會決議批准的、由法律衍生的及由臨時澳門市政局承擔的合約或責任而產生的費用，金額至澳門幣二十萬圓；

c) 當主席不在時，以代主席身分作出屬於前者本身或市政執委會授予的權限的行為；

d) 當全職委員不在時，執行其獲授予或轉授予的權限。

二、全職委員山度士，以便：

a) 跟進屬其管轄的部門和附屬單位的市政領導層工作，並為上述部門的運作而執行必須的、且非保留予市政執委會的管理工作；

b) 許可開支和結算費用，以及結算經執委會決議批准的、由法律衍生的及由臨時澳門市政局承擔的合約或責任而產生的費用，金額至澳門幣十五萬圓；

c) 當副主席不在或不能視事時，以代副主席身分處理屬其獲授予或轉授予權限的所有事務；

d) 當主席及副主席不在或不能視事時，以代主席的身分執行上述兩者本身、獲授予或轉授予權限的所有行為。

三、非全職委員李康及溫泉，以便：

a) 為順利展開其管轄範圍工作作出所需的行為；

b) 許可開支和結算費用，以及結算經執委會決議批准的、由法律衍生的及由臨時澳門市政局承擔的合約或責任而產生的費用，金額至澳門幣五萬圓。

四、市政副局長李思豪，以便：

Delego e subdelego:

1. No vice-presidente, Lau Si Io, competência para:

a) Acompanhar a Direcção Municipal relativamente aos Serviços e Subunidades do respectivo pelouro e praticar os actos de gestão que se revelem necessários ao seu funcionamento, desde que não estejam reservados à Câmara Municipal;

b) Autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação da Câmara, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pela Câmara Municipal de Macau Provisória, até ao limite de 200 000,00 patacas;

c) Na ausência do presidente e na qualidade de presidente, em exercício, praticar todos os actos da competência daquele, própria ou delegada pela Câmara Municipal;

d) Na ausência do vereador a tempo inteiro, assumir as competências deste, delegadas ou subdelegadas.

2. No vereador a tempo inteiro, António Manuel dos Santos, competência para:

a) Acompanhar a Direcção Municipal relativamente aos Serviços e Subunidade do respectivo pelouro e praticar os actos de gestão que se revelem necessários ao seu funcionamento, desde que não estejam reservados à Câmara Municipal;

b) Autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação da Câmara, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pela Câmara Municipal de Macau Provisória, até ao limite de 150 000,00 patacas;

c) Na ausência ou impedimento do vice-presidente e na qualidade de vice-presidente, em exercício, despachar todos os assuntos da competência daquele, delegada ou subdelegada;

d) Na ausência ou impedimento do presidente e do vice-presidente, e na qualidade de presidente, em exercício, praticar todos os actos da competência daqueles, própria, delegada ou subdelegada.

3. Nos vereadores a tempo parcial, Lei Hong e Wan Chun, competência para:

a) Praticar os actos necessários ao bom desenvolvimento das acções respeitantes aos respectivos pelouros;

b) Autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação da Câmara, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pela Câmara Municipal de Macau Provisória, até ao limite de 50 000,00 patacas.

4. No subdirector municipal, Marcelo Inácio dos Remédios, competência para:

a) 為行政暨財務部、城市規劃暨建設部、公共街道暨基本設施部、環保暨綠化部及交通暨運輸部的運作作出必須的日常管理行為，但不影響根據有關管轄範圍與執委會成員作出適當配合；

b) 簽署 a) 項所述部門寄送予公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官或司長辦公室主任、法院及廉政公署的函件除外；

c) 許可開支和結算費用，以及結算經執委會決議批准的、由法律衍生的及由臨時澳門市政局承擔的合約或責任而產生的費用，金額至澳門幣五萬圓。

五、代市政副局長姍桃絲，以便：

a) 為組織暨資訊部、文化暨康體部、衛生監督部、市政機構輔助辦公室、公共關係暨新聞處及翻譯處的運作作出必須的日常管理行為，但不影響根據有關管轄範圍與執委會成員作出適當配合；

b) 簽署 a) 項所述部門寄送予公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官或司長辦公室主任、法院及廉政公署的函件除外；

c) 許可開支和結算費用，以及結算經執委會決議批准的、由法律衍生的及由臨時澳門市政局承擔的合約或責任而產生的費用，金額至澳門幣五萬圓。

六、附表一及有關職責範圍內的各部門及附屬單位主管，以便：

a) 根據本批示，且不妨礙由執委會、局長或副局長所給予的指示執行非屬前述各人的權責的一般文書行為；

b) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積及轉移假期；

c) 根據法律及市政規章，執行罰款至澳門幣五千圓，並發出證明書及認證官方文件；

a) Praticar os actos de gestão corrente necessários ao funcionamento dos Serviços Administrativos e Financeiros, Serviços de Urbanismo e Construção, Serviços de Vias Públicas e Infra-estruturas, Serviços de Ambiente e Zonas Verdes e Serviços de Viação e Transportes, sem prejuízo da devida articulação com os membros da Câmara, de acordo com o respectivo pelouro;

b) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a), destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Tribunais e Comissariado contra a Corrupção;

c) Autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação da Câmara, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pela Câmara Municipal de Macau Provisória, até ao limite de 50 000,00 patacas.

5. Na subdirectora municipal, substituta, Rita Botelho dos Santos, competência para:

a) Praticar os actos de gestão corrente necessários ao funcionamento dos Serviços de Organização e Informática, Serviços Recreativos e Culturais, Serviços de Inspeção e Sanidade, Gabinete de Apoio aos Órgãos Municipais, Divisão de Relações Públicas e Imprensa e Divisão de Interpretação e Tradução, sem prejuízo da devida articulação com os membros da Câmara, de acordo com o respectivo pelouro;

b) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea a), destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Tribunais e Comissariado contra a Corrupção;

c) Autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação da Câmara, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pela Câmara Municipal de Macau Provisória, até ao limite de 50 000,00 patacas.

6. Nos chefes dos Serviços e Subunidades, constantes do anexo I e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

a) Praticar os actos de expediente normal, que não estejam reservados aos membros da Câmara, director ou subdirectores, nos termos do presente despacho e, sempre, sem prejuízo das orientações por estes produzidas;

b) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

c) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos municipais, até ao montante de 5 000,00 patacas, emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

d) 簽署給予私人的、且純涉及技術性的資料或意見的文書，但在任何情況下不代表承擔任何承諾或決定。

七、載於附表二的主管人員執行表內的行為，但不影響上款賦予各部部長的權力。

八、本批示不影響權力的收回，以及市政執行委員會、其主席或其他成員的監管權，也不能凌駕以特殊問題為標的具相同性質的批示之上。

九、本批示在其草案於二零零一年一月五日於市政執行委員會會議通過後立即生效。

d) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

7. Nas chefias constantes do anexo II, os actos previstos no mesmo, sem prejuízo dos poderes conferidos pelo número anterior aos respectivos chefes de Serviços.

8. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência da Câmara Municipal, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

9. Este despacho, cujo projecto foi aprovado em sessão da Câmara Municipal, de 5 de Janeiro de 2001, entra imediatamente em vigor.

附表一
ANEXO I

關於一月五日

第01/主席團/2001號批示第六款所指之主管人員

Chefias a que se refere o n.º 6 do

Despacho n.º 01/PRES/2001, de 5 de Janeiro

部門/附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
行政暨財務部 Serviços Administrativos e Financeiros	關施敏（暫代） Isabel Celeste Jorge (substituta)
組織暨資訊部 Serviços de Organização e Informática	容志成 Chi Seng Long
城市規劃暨建設部 Serviços de Urbanismo e Construção	郭盛森 Dombelo Crescente Gomes da Costa
公共街道暨基本設施部 Serviços de Vias Públicas e Infra-estruturas	飛格理度 Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo
環保暨綠化部 Serviços de Ambiente e Zonas Verdes	蕭衛山 António Sio
文化暨康體部 Serviços Recreativos e Culturais	馬錦強 Ma Kam Keong
衛生監督部 Serviços de Inspeções e Sanidade	吳秀虹 Ung Sau Hong
交通暨運輸部 Serviços de Viação e Transportes	賈靖龍 Luís Correia Gageiro
市政機構輔助辦公室 Gabinete de Apoio aos Órgãos Municipais	楊儉儀 Kim I Jeong
公共關係暨新聞處 Divisão de Relações Públicas e Imprensa	鄧惠蓮 Tang Wai Lin
翻譯處 Divisão de Interpretação e Tradução	黃玉葉（暫代） Vong Iok Ip (substituta)
法律暨公證辦公室 Gabinete Jurídico e de Notariado	高立德 João Pedro de Sá Coimbra

部門/附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
文物研究暨博物館事務處 Divisão de Investigação e Museologia	吳衛鳴 Ung Vai Meng
市政警察 Polícia Municipal	劉仲夏 Lau Chong Ha

附表二

ANEXO II

關於一月五日

第 01/ 主席團 /2001 號批示第七款所指之主管人員

Chefias a que se refere o n.º 7 do

Despacho n.º 01/PRES/2001, de 5 de Janeiro

附屬單位/姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
行政執照處 Divisão de Licenciamento Administrativo 李春梅 Lei Chon Mui 清潔暨環保處 Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente 譚偉文 Tam Vai Man 工程處 Divisão de Obras 王世平 Wong Sai Peng 排污設施處 Divisão de Saneamento Básico 何萬謙 Ho Man Him 街市事務處 Divisão de Mercados 田紀洋 Albino de Campos Pereira 小販事務處 Divisão de Vendilhões 劉如堅 Lau Iu Kun 檢疫暨動物衛生處 Divisão de Inspeção e Sanidade Animal 梁詠嫻 Leung Veng Han	在其工作範圍內發出和徵收罰款，金額至澳門幣一千圓。 Emissão e cobrança de multas, nas respectivas áreas de actuação, até ao montante de 1 000,00 patacas.
環保暨綠化部 Serviços de Ambiente e Zonas Verdes 蕭衛山 António Sio	批准合葬；延長墓地租賃期；遺體安葬准照的發出和續期；發出骨殖箱使用准照及發出在市政墳場內有關私人墓碑和停柩處的工程准照，並為該等准照續期。 Autorização para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas e ossários e para obras em campas ou jazigos particulares nos cemitérios municipais.

附屬單位/姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
衛生監督部 Serviços de Inspeção e Sanidade 吳秀虹 Ung Sau Hong	作出進口十二月十八日第66/95/M號法令B表A組所載貨物之許可。 Concessão de autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro.
交通暨運輸部 Serviços de Viação e Transporte 賈靖龍 Luís Correio Gageiro	簽發國際駕駛執照、特別駕駛准照、臨時駕駛准照及學習駕駛准照。 Assinatura de licença internacional de carta de condução, licenças especiais de condução, licença provisória de condução e licença de aprendizagem.
行政處 Divisão Administrativa Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão	簽發生存證明書。 Assinatura de atestado de vida.
公園暨綠化處 Divisão de Parques, Jardins e Zonas Verdes 梁玉鑽又名 Bernardete Leong Leong Iok Chun, aliás Bernardete Leong	發出植物衛生證明書。 Emissão de certificados fitossanitários.
車輛事務處 Divisão de Veículos 畢丹尼 Daniel Peres Pedro	簽發汽車登記摺、重型電單車及輕型電單車的登記摺及物業登記證。 Assinatura de livretes dos veículos automóveis, livretes e títulos de propriedade de motociclos e ciclomotores.

二零零一年一月五日於臨時澳門市政局

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Janeiro de 2001.

主席 麥健智

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(是項刊登費用為 MOP10,360.00)

(Custo desta publicação MOP 10 360,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經於二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Fátima Dias da Silva；

甄倩敏；

李志洪。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年十二月二十八日於財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000:

Candidatos admitidos:

Fátima Dias da Silva;

Ian Sin Man; e

Lei Chi Hong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Dezembro de 2000.

典試委員會：

主席：副局長 何浩然

委員：廳長 容光亮

廳長 鍾聖心

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

公 告

為填補財政局人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零一年一月十八日於財政局

代局長 何浩然（副局長）

(是項刊登費用為 MOP832.00)

統計暨普查局

名 單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 程綺雲	9.17
2.º 譚耀添	8.81
3.º 黃振東	8.62
4.º 梁慶強	7.29

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

O Júri:

Presidente: Ho Hou Yin, subdirector.

Vogais: Iong Kong Leong, chefe de departamento; e

Chong Seng Sam, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Janeiro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 22 de Novembro de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheng I Wan	9,17
2.º Tam Io Tim	8,81
3.º Wong Chan Tong	8,62
4.º Leong Heng Keong	7,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do

通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零一年一月十六日的批示確認)

二零零一年一月四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：莫苑梨

委員：鄭碧芳

麥長雯

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布獨一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林葆青	8.86

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零一年一月十一日的批示確認)

二零零一年一月四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：黃善文

委員：高展文

鮑少群

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Janeiro de 2001).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Mok Iun Lei.

Vogais: Kong Pek Fong; e

Mak Cheong Man.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 22 de Novembro de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Pou Cheng	8,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2001).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Sin Man.

Vogais: Kou Chin Man; e

Pao Sio Kuan.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

退休基金會

公 告

茲公佈經二零零一年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行之晉升開考公告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，填補下列空缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員二缺。

二零零一年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 MOP920.00)

茲通知根據九月二十八日第 45/98/M 號法令及符合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式對退休基金會人員進行一般晉升開考，以填補退休基金會人員編制之第一職階首席技術輔導員一缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零一年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 MOP920.00)

三十日告示

謹此公佈，現有 Lay Lang Ing e Maria Rosa Ung 申請已故丈夫及父親吳麟，其曾為司法警察局退休二等偵查員遺下之遺屬

FUNDO DE PENSÕES

Anúncios

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, que se encontram afixadas, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos de acesso, documentais, condicionados, abertos de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2001, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão; e

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Erme-linda Maria da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, e pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Erme-linda Maria da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lay Lang Ing e Maria Rosa Ung, requerido a pensão de sobrevivência, deixada pelo seu falecido

撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計，三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零一年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 MOP881.00)

marido e pai, José António Ung, que foi investigador de 2.^a classe, aposentado, da Polícia Judiciária, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Erme-linda M.^a da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零零年十月三十一日

Em 31 de Outubro de 2000

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它負債	Outros valores passivos
外幣投資	Aplicações em moeda externa	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它資產	Outros valores activos	其它帳項	Outras contas
		資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial

33.982.817.463,09			
1.523.019.416,46			
3.407.056.643,48			
1.777.704.248,00			
16.730.000.000,00			
10.545.037.155,15			
25.195,30			
0,00			
25.195,30			
2.119.192,56			
2.119.192,56			
0,00			
2.650.737.897,82			
1.330.747.519,75			

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計	Total do activo	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
		負債總計	Total do passivo
	36.635.699.748,77		36.635.699.748,77

933.150.228,70
386.840.149,37

36.635.699.748,77

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

António Ho

Rufino Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊技術員一缺，經於二零零零年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，報考人確定名單已張貼位於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零一年一月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 岑錦棠

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

二等高級技術員 李偉文

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊助理技術員二缺，經於二零零零年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，報考人確定名單已張貼位於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零一年一月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 岑錦棠

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2000.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Sam Kam Tong, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais: Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Lei Wai Man, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2000.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Sam Kam Tong, técnico superior de 1.ª classe.

委員：一等資訊技術員 鄭志強

二等文案 黃健

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

Vogais: Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong, técnico de informática de 1.ª classe; e

Wong Kin, letrada de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

治安警察局

通告

遵照經十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款、第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款a)項之規定，現公佈關於治安警察局警員編號245951，楊柏成，亦即行政程序第07/00/GJ號之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零零年十二月十四日所作的處罰批示如下：

批示編號 130/2000

當前行政程序是由於治安警察局警員編號245951，楊柏成處於第四等行為，以及根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第二及第三款的規定而提起的，目的是為了評估該警員的人格在道德紀律方面是否合乎繼續為保安部隊服務的最起碼要求。

警員編號245951，楊柏成自加入治安警察局以來，已曾三次受到處分（第一次被罰停職60天，後兩次被罰款）。第一次受罰，是由於犯了嚴重過失，因他遺失了多張為檢控輕微違反道路法典而發出的違例通知書，其後兩次受罰，是因違反了與保持良好工作表現有關的基本義務，而今次已是第二次被降至第四等行為，皆因他沒有好好地利用所獲給予的機會，沒有遵守規範軍事化人員行為的、最起碼的規則。

司法暨紀律委員會成員在有充份依據的決議下，一致得出的結論是：不適宜繼續讓此軍事化人員留在部隊內。

從現有的證據，得出以下結論：我們面對著的，是一個特別表現出抗拒履行警務人員義務的軍事化人員，他不但不稱職，而且沒有執行有關職務的能力。如此無能，實屬令人難忍，這不但影響到部門的內部運作，而且影響到澳門保安部隊的形象。讓一

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 245 951, Ieong Pak Seng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ausente em parte incerta, de que no processo administrativo n.º 07/00/GJ, em que é arguido, foi proferido pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 14 de Dezembro de 2000, o seguinte despacho punitivo:

Despacho n.º 130/2000

O presente processo administrativo foi instaurado com vista a avaliar a adequação do perfil do guarda n.º 245 951, Ieong Pak Seng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), às exigências ético-disciplinares mínimas para prosseguir ao serviço das Forças de Segurança em consequência do seu posicionamento na 4.ª classe de comportamento, e nos termos do disposto no artigo 77.º, n.ºs 2 e 3, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Desde a sua incorporação no Corpo de Polícia de Segurança Pública, o guarda n.º 245 951, Ieong Pak Seng, foi punido três vezes (primeiro com a pena de suspensão de 60 dias, e as últimas com penas de multa), a primeira por negligência grave consubstanciada no extravio de vários autos de transgressão respeitantes a contravenções ao Código da Estrada, e as últimas por violação de deveres essenciais ao bom desempenho funcional, sendo esta a segunda vez que baixa à 4.ª classe de comportamento, de que resulta não ter aproveitado a condescendente oportunidade que lhe foi dada, de se reconciliar com as regras mínimas de conduta exigida a um militarizado.

O Conselho Disciplinar da corporação, em bem fundamentada deliberação, concluiu, por unanimidade dos seus membros, pela inconveniência da manutenção ao serviço deste militarizado.

Os elementos disponíveis fundamentam a conclusão de que estamos perante um militarizado manifestamente revel à adequação aos deveres inerentes à sua condição de agente policial,

些不履行提供公共服務的職責的人員留在部隊內，只會損害澳門保安部隊為市民服務的辦事效率。

澳門保安部隊的良好形象與效率，有賴其在職人員的努力耕耘，故不可能讓有這種人格的人留在部隊內。因此，本人接受治安警察局局長的建議及司法暨紀律委員會的意見，認定缺乏任職能力，是該警員的行為特性。按照上述通則第七十七條第一及第六款規定，並行使該通則及第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件IV第二款所賦予本人的權限，以及根據第13/2000號行政命令第一款，命令免除治安警察局警員編號245951，楊柏成的工作。

二零零一年一月八日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

(是項刊登費用為 MOP2,877.00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零零年十一月二十九日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以文件審閱、有限制的方式之一般晉升開考，以填補本局編制內專業技術員組別之第一職階特級技術輔導員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後分數
1.º 鄭燕媚	8.05
2.º 陳寶瑩	7.82

(經保安司司長於二零零一年一月十日批示確認)

二零零一年一月五日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

tanto numa perspectiva de idoneidade para o exercício da função, como na da competência para o respectivo desempenho. Tal disfunção é intolerável, não só por razões da vida interna da corporação, mas também pela projecção da imagem das FSM, a cuja eficácia junto da comunidade é prejudicial a incorporação nas suas fileiras de elementos alheados da respectiva missão de serviço público.

Não é possível manter pessoas com este perfil ao serviço das FSM, cuja imagem e eficácia depende do desempenho dos seus efectivos, razão porque, acolhendo a proposta do Comandante da corporação e acompanhando o parecer do Conselho de Justiça e Disciplina, e reconhecendo, ainda, a falta de competência profissional que caracteriza o seu comportamento, determino a dispensa do serviço do guarda n.º 245 951, Ieong Pak Seng, do CPSP, o que faço nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 77.º do citado Estatuto e usando da competência que me advém das disposições conjugadas do referido normativo e do n.º 2 do anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com referência ao n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/ /2000.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Janeiro de 2001.

O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 877,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 29 de Novembro de 2000:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Kuong In Mei	8,05
2.º Chan Pou Ieng	7,82

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Janeiro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 5 de Janeiro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

正選委員：處長 歐萬龍

二等高級技術員 李小娟

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

公 告

茲通知刊登於二零零一年一月三日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審查文件、有條件限制方式進行之普通性一般晉升開考的准考人確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查詢。上述開考為填補本局人員編制內以下空缺：

第一職階一等刑事偵查員四缺；

第一職階首席高級技術員三缺。

二零零一年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP901.00)

衛 生 局

通 告

衛生局為人員編制醫院醫生職程內科醫務顧問級別資格的開考通告已於二零零零年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零一年一月九日於衛生局

典試委員會：

主席：António Maria Azedo Victal

第一正選委員：李展潤

第二正選委員：林志良

(是項刊登費用為 MOP999.00)

Vogais efectivos: Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão, e

Lee Sio Kun, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2001:

Quatro vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2001.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para habilitação ao grau de consultor em medicina interna da carreira médica hospitalar do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2000.

Serviços de Saúde, aos 9 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: António Maria Azedo Victal.

Primeiro vogal efectivo: Lei Chin Ion.

Segundo vogal efectivo: Lam Chi Leong.

(Custo desta publicação \$ 999,00)

文化局
文化基金
名單

INSTITUTO CULTURAL
FUNDO DE CULTURA

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零零年第四季獲津貼的名單。

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 4.º trimestre do ano de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa «Hoi To» de Macau	28.03.2000	\$ 29,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa «Lai Chon» de Macau	28.03.2000	\$ 10,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	28.03.2000	\$ 6,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Liu Liu» de Macau	28.03.2000	\$ 11,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
超然曲藝會 Associação de Música Chinesa «Chiu In»	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門勝意曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
群康曲藝社 Associação de Musical «Kuan Hong»	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
牡丹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Mao Tan	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弘揚曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	28.03.2000	\$ 7,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chinesas Miu Van de Macau	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中葡文化青年研習會 Associação Juvenil de Estudo das Culturas Chinesa e Portuguesa de Macau	28.03.2000	\$ 15,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門爵士音樂俱樂部 Jazz Clube de Macau	28.03.2000	\$ 6,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	28.03.2000	\$ 20,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsidio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juven- tude de Macau	28.03.2000	\$ 20,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	28.03.2000	\$ 8,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門嚶鳴合唱團 Coro Perosi de Macau	28.03.2000	\$ 15,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
慈藝話劇社 Clube de Drama Ch'i Ngai	28.03.2000	\$ 28,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	28.03.2000	\$ 44,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	28.03.2000	\$ 40,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門綜藝攝影會 Associação de Arte Fotográfica Multimedia de Macau	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	28.03.2000	\$ 8,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	28.03.2000	\$ 20,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	28.03.2000	\$25,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門集郵協會 Clube Filatélico de Macau	28.03.2000	\$ 15,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門藝術研究學會 Associação de Estudo de Artes de Macau	28.03.2000	\$ 20,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	28.03.2000	\$ 10,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門旅遊娛樂有限公司職工聯誼會 Associação da União de Amizade dos Traba- lhadores da S.T.D.M.	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Chu Hoi	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo «Hac Yeng» de Macau	28.03.2000	\$ 15,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
聖安多尼堂頤老之家 Casa Para Anciãos Paróquia de Santo António	28.03.2000	\$ 10,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
雀仔園福德祠慈善會 Associação de Beneficência «Foc Tac Chi» ou «Tu Ti Mio» de Macau	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	28.03.2000	\$ 35,000.00	第四季度活動津貼及贊助本澳流行歌手潘烈志先生參加 上海亞洲音樂節新人歌手大賽。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre para patrocínio da participação de Pun Lit Chi, cantor local de música pop, na Grande Competi- ção para Novos Cantores do Festival de Música da Ásia em Xangai.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28.03.2000	\$ 50,000.00	第四季度活動津貼及贊助參加第三屆羊城國際粵劇節演出“寶蓮燈”。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre e para patrocínio da participação no III Festival Internacional de Ópera Cantonense de Cantão «Lanterna Bao Lian».
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	28.03.2000	\$ 43,000.00	第四季度活動津貼，贊助舉辦一個笛子講座和中樂音樂會。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre e para patrocínio da realização da Palestra de Dizi e realização de um concerto da Orquestra Chinesa.
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	28.03.2000	\$ 21,000.00	第四季度活動津貼及贊助舉辦“第二屆國際書法教育學術研討會”。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre e para patrocínio da realização do «II Seminário Internacional de Caligrafia e Educação».
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	28.03.2000	\$ 40,000.00	第四季度活動津貼（第一批及第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (1.ª e 2.ª vez).
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	28.03.2000	\$ 30,000.00	第四季度活動津貼（第一批及第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (1.ª e 2.ª vez).
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	28.03.2000	\$ 15,000.00	第四季度活動津貼（第一批及第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (1.ª e 2.ª vez).
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte de Poética Chinesa de Macau	28.03.2000	\$ 35,000.00	第四季度活動津貼（第一批及第三批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (1.ª e 3.ª vez).
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	28.03.2000	\$ 30,000.00	第四季度活動津貼（第一批、第二批及第四批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (1.ª, 2.ª e 4.ª vez).
健聰音樂會 Grupo Musical «Kin Chong»	28.03.2000	\$ 4,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	28.03.2000	\$ 20,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	28.03.2000	\$ 60,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	28.03.2000	\$ 32,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	28.03.2000	\$ 40,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	28.03.2000	\$ 25,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
華南師範大學中文專業澳門班同學會 Associação dos Estudantes em Macau do Curso de Especialidade Língua Chinesa da Universidade Normal South China	28.03.2000	\$ 10,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	28.03.2000	\$ 35,000.00	第四季度活動津貼（第二批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez).
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	28.03.2000	\$ 22,000.00	第四季度活動津貼（第二批）及贊助參加“2000羊城國際粵劇節”。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez) e para patrocínio da participação no «Festival Internacional de Ópera Cantonense de Cantão».
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	28.03.2000	\$ 35,000.00	第四季度活動津貼（第二批）及贊助舉辦三場爵士音樂推廣音樂會。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez) e para patrocínio de três sessões de Música de Jazz.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	28.03.2000	\$ 14,000.00	第四季度活動津貼（第二批）及贊助舉辦“慶祝澳門回歸週年曲藝晚會。” Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (2.ª vez) e para patrocínio da realização do «Sarau de Ópera Cantonense Comemorativo do Aniversário do Regresso de Macau à Pátria».
澳門寫作學會 Associação da Ciência de Composição Literária de Macau	28.03.2000	\$ 10,000.00	第四季度活動津貼（第三批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (3.ª vez).

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門楹聯學會 Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau	28.03.2000	\$ 13,000.00	第四季度活動津貼（第三批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (3.ª vez).
培正中學史地學會 Associação de Estudo de História e Geografia da Escola Secundária Pui Cheng de Macau	28.03.2000	\$ 20,000.00	第四季度活動津貼（第三批）。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre (3.ª vez).
澳門廣西聯誼總會 Associação Geral dos Conterrâneos e Amigos da Província de Guangxi	28.03.2000	\$ 50,000.00	贊助舉辦文藝晚會。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Sarau Cultural.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	05.10.2000	\$ 4,000.00	贊助舉辦“國慶五十一周年暨會慶三周年綜藝晚會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do «Espectáculo de Variedade em Comemoração do 51.º Aniversário da Associação».
澳門基督徒音樂協會 Associação de Música de Cristão de Macau	26.09.2000	\$ 7,000.00	贊助舉辦“陳方榮 Unplugged 演唱會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do «Concerto Unplugged de Chan Fong Veng».
澳門青年文娛活動促進會 Associação Juvenil Recreativa e Cultura de Macau	19.10.2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦“珠澳視覺藝術設計比賽”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do «Concurso de Desenho de Artes Visuais de Zhuhai — Macau».
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	26.10.2000	\$ 2,000.00	贊助參加“2000羊城國際粵劇節”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do «Festival Internacional de Ópera Cantonense de Cantão».
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	09.11.2000	\$ 18,000.00	贊助舉辦“慶回歸、展才華”硬筆書法比賽及舉辦繪畫比賽。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Concurso de Caligrafia de Caneta — «Celebrar o Regresso, Mostrar o Talento» e a realização do Concurso de Pintura.
澳門留日同學會 Associação Macaense dos Diplomados no Japão	09.11.2000	\$ 20,000.00	贊助舉辦日本文化祭2000。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização da feira «Japan Macau Festival 2000».
澳門大專教育基金會同學會 Grupo de Bolseiros da Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau	09.11.2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦“綜合藝術展覽”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização da «Exposição de Artes».
李燕明 Lei In Meng	09.11.2000	\$ 20,000.00	贊助舉辦“李燕明曲藝欣賞晚會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização da «Sarau de Ópera Cantonense de Lei In Meng».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	09.11.2000	\$ 15,000.00	贊助舉辦“浙江、深圳、珠海、澳門四地音樂舞蹈文藝匯演”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do «Encontro de Música e Dança de Zhejiang, Shenzhen, Zhuhai e Macau».
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	30.11.2000	\$ 4,500.00	贊助舉辦“澳門回歸一周年大型慶祝晚會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Sarau Comemorativo do «1.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria».
黃偉麟 Casimiro de Jesus Pinto	30.11.2000	\$ 8,000.00	贊助舉辦“澳門回歸一周年大型慶祝晚會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Sarau Comemorativo do «1.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria».
容韻林 Iong Wan Lam	30.11.2000	\$ 800.00	贊助舉辦“澳門回歸一周年大型慶祝晚會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Sarau Comemorativo do «1.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria».
澳門台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	29.12.2000	\$ 125,000.00	贊助舉辦粵劇折子戲。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Espectáculo de Ópera Cantonense Encenada.
澳門馬場黑沙環佑漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	07.12.2000	\$ 5,000.00	贊助舉辦“慶祝澳門回歸祖國一周年”聯歡園遊會。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização da Festa de Fraternidade Comemorativa do «1.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria».
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	07.12.2000	\$ 15,000.00	贊助舉辦“慶祝澳門回歸祖國一周年遊藝會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização da Festa Comemorativa do «1.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria».
澳門中山同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de «Chong San»	27.12.2000	\$ 5,000.00	贊助舉辦“慶祝澳門回歸一周年折子戲、粵劇、流行曲、魔術綜合晚會”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização do Espectáculo de Variedade Comemorativo do «1.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria — Ópera Cantonense encenada, ópera Cantonense, música pop e magia».
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	29.12.2000	\$ 30,000.00	贊助舉行“蛇年攜手賀新春”一系列慶祝活動。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização de uma série de actividades sobre o tema «Celebração do Ano Novo — Ano da Serpente».
澳門廣告學會 Macau Advertising Association	09.11.2000	\$ 10,000.00	贊助出版《中文公文寫作》。 Concessão de subsídio para patrocinar a publicação de «Chinês Administrativo».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戲劇協會 Federação de Artes Teatrais de Macau	29.12.2000	\$ 35,000.00	贊助舉辦話劇表演。 Concessão de subsídio para realização de um teatro.
陳力志 Chan Lek Chi	24.11.2000	\$ 2,000.00	贊助舉辦“回歸暨千禧年聖誕攝影展之世界遊蹤”。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização de «Passeio pelo Mundo — Exposição de Fotografia Comemorativa do Regresso de Macau à Pátria do novo Milénio e do Natal».
João Correia dos Reis	30.11.2000	\$ 15,000.00	贊助出版中國古典文學文集。 Concessão de subsídio para patrocinar a publicação da Colecção da Literatura Clássica Chinesa.
Joaquim Franco	26.09.2000	\$ 30,000.00	贊助舉辦魁北克省藝術家版畫作品展。 Concessão de um subsídio para a realização de uma exposição de Gravura dos Artistas do Quebec.
古英元 Ku Ieng Un	09.11.2000	\$ 86,500.00	學術研究獎學金2000年度之津貼及全年學費。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa ao subsídio do ano 2000 e às propinas de todo o ano.
劉富業 Lao Fu Ip	16.11.2000	\$ 15,000.00	贊助舉辦“春到澳門”畫展。 Concessão de subsídio para patrocinar a realização da exposição «A Chegada da Primavera a Macau».
李宏君 Lei Wang Kuan	13.07.2000	\$ 8,000.00	贊助出版“濠江樂府隨筆”。 Concessão de subsídio para patrocinar a publicação de «A Música em Macau».
聖庇護十世音樂學院 Academia de Música S. Pio X	27.12.2000	\$ 450,000.00	一月至九月之活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo aos meses de Janeiro a Setembro.
Alípio Carvalho Neto	09.11.2000	\$ 5,472.00	向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。 Concessão de um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolseiro do I.C. está a realizar.
Chen Wei Ming	12.05.2000	\$ 29,412.00	學術研究獎學金第五期至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 5. ^a a 8. ^a mensalidades.
段寶林 Duan Bao Lin	29.12.2000	\$ 5,985.00	學術研究獎學金第十二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 12. ^a mensalidade.
華濤 Hua Tao	27.12.2000	\$ 15,390.00	學術研究獎學金第一期及第二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 1. ^a e 2. ^a mensalidades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
José Eduardo Franco	18.02.2000	\$ 41,416.00	學術研究獎學金第九至第十一期月津貼及向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 9.ª a 11.ª mensalidades e um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolseiro do I.C. está a realizar.
林永勝 Lam Weng Seng	27.12.2000	\$ 9,405.00	學術研究獎學金第一期及第二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 1.ª e 2.ª mensalidades.
李觀鼎 Lei Kun Teng	18.02.2000	\$ 17,955.00	學術研究獎學金第九至第十一期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 9.ª a 11.ª mensalidades.
Liam Matthew Brockey	12.05.2000	\$ 21,888.00	學術研究獎學金第五期至第八期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 5.ª a 8.ª mensalidades.
邱樹森 Qiu Shu Sen	07.12.2000	\$ 8,550.00	學術研究獎學金第十二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 12.ª mensalidade.
Rosa Maria Wank — Nolasco Lamas	07.12.2000	\$ 7,293.90	學術研究獎學金第十二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 12.ª mensalidade.
湯開建 Tang Kai Jian	18.02.2000	\$ 17,955.00	學術研究獎學金第九至第十一期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 9.ª a 11.ª mensalidades.
章文欽 Zhang Wenqin	17.12.2000	\$ 14,022.00	學術研究獎學金第一期及第二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativas às 1.ª e 2.ª mensalidades.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 MOP18,823.00)

(Custo desta publicação \$ 18 823,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通 告

Avisos

澳門大學管理委員會第 UMB02/031/2001 號決議摘錄

Extracto da deliberação UMB n.º 02/031/2001 do Conselho de Gestão da Universidade de Macau adoptada na sua 2.ª sessão ordinária, de 11 de Janeiro de 2001

摘錄自二零零一年一月十一日第二次常務會議

鑑於有需要將決定權力分散，以確保更迅速地作出有關的工作決定；

Considerando a necessidade de desconcentrar em termos relativos os poderes de decisão, por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões;

考慮到十二月六日第470/99/M號訓令核准的《澳門大學章程》第二十二條規定副校長的職責為輔助校長執行其職務；

1. 澳門大學管理委員會行使《澳門大學章程》第二十條第二款賦予的權力，授權副校長黃亞鈞教授執行下列工作：

- a) 協調澳大與國內院校的學術合作與交流活動；
- b) 處理有關澳大參與所屬組織／機構活動的事宜；
- c) 核准員工外出參加學術研究活動，如研討會、講座及報告會，以及支付有關津貼；
- d) 核准運用載於澳門大學本身預算內的工程及服務所需的費用，上限至MOP\$50,000.00（澳門幣五萬元正）。如屬獲核准免除招標、書面諮詢或訂立書面合約的情況，其上限則為上述金額的一半。核准購置價值上限至MOP\$30,000.00（澳門幣三萬元正）的財物。

2. 對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

3. 在二零零零年十二月十五日至本決議在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作出的行為均獲追認。

二零零一年一月十五日於澳門大學

澳門大學管理委員會：

校長：姚偉彬

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

行政總監：黎日隆

（是項刊登費用為MOP2,241.00）

澳門大學管理委員會第UMB02/032/2001號決議摘錄
摘錄自二零零一年一月十一日第二次常務會議

鑑於有需要將決定權力分散，以確保更迅速地作出有關的工作決定；

Considerando que, nos termos do artigo 22.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovado pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, compete ao vice-reitor coadjuvar o reitor no exercício das suas funções;

1. Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 2 do artigo 20.º do referido Estatuto, o Conselho de Gestão da Universidade de Macau delega no vice-reitor da Universidade de Macau, Professor Doutor Huang Yajun:

a) Coordenar as actividades emergentes da cooperação académica e de intercâmbio científico com instituições na China;

b) Tratar as questões relativas à participação da Universidade de Macau em instituições afiliadas;

c) Autorizar as deslocações dos trabalhadores ao exterior para assistir a conferências, seminários e palestras, quando integradas em actividades de investigação e o pagamento das respectivas ajudas de custo;

d) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de serviços inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, até ao montante de MOP\$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso, consulta escrita ou de celebração de contrato escrito, bem como autorizar a aquisição de bens, até ao montante de MOP\$ 30 000,00 (trinta mil patacas);

2. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo vice-reitor da Universidade de Macau, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 15 de Dezembro de 2000 e a data da publicação desta delegação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 15 de Janeiro de 2001.

O Conselho de Gestão da Universidade de Macau:

Iu Vai Pan, reitor.

Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor.

Lai Iat Long, administrador.

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

Extracto da deliberação UMB n.º 02/032/2001 do Conselho de Gestão da Universidade de Macau adoptada na sua 2.ª sessão ordinária, de 11 de Janeiro de 2001

Considerando a necessidade de desconcentrar em termos relativos os poderes de decisão, por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões;

考慮到十二月六日第470/99/M號訓令核准的《澳門大學章程》第五十條第二款規定大學各部門主管在職能上係隸屬管理委員會及第五十一條規定總務部的職責，以及九月二十七日第53/93/M號法令第二十七條至二十九條的規定及十月十一日第57/99/M號法令核准的《澳門行政程序法典》第三十七條至三十九條的規定；

1. 澳門大學管理委員會行使十二月六日第470/99/M號訓令核准的《澳門大學章程》第二十條第二款賦予的權力，授權總務部代部長宋傑堯學士執行下列工作：

- a) 簽署執行上級有關決定及組成卷宗所需的本地公函及文件；
- b) 核准以無償或有償方式使用澳門大學的設施及設備；
- c) 根據法律規定，批准轄下員工享受年假及解釋員工的缺勤；
- d) 批准轄下員工進行法律容許的超時工作；
- e) 批准簽發有關轄下員工存檔資料的證明書，但機密資料除外；
- f) 根據法律規定，批准向轄下員工發放出生津貼、結婚津貼、房屋津貼及家庭津貼；
- g) 根據適用法律規定，核准轄下員工在本澳及香港接受涉及支付費用及津貼的專業培訓；
- h) 批准使用一九五六年五月五日第40592號法令通過的郵政規章第七十六條所指的郵政信用，但有關開支結帳受預留金額限制；
- i) 批准運用載於澳門大學本身預算內屬總務部範圍的工程、服務及購置財物所需的費用，上限至MOP\$25,000.00（澳門幣貳萬五千元）。如屬免除招標、書面諮詢或訂立書面合同的情況，其上限則為上述金額的一半。核實所批准費用的合法性；

Considerando que, nos termos do n.º 2 do artigo 50.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, os chefes dos serviços da Universidade dependem funcionalmente do Conselho de Gestão;

Considerando as atribuições do Serviço de Administração Geral, expressas no artigo 51.º dos Estatutos da Universidade;

Considerando o disposto nos artigos 27.º a 29.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro;

Considerando o disposto nos artigos 37.º a 39.º do Código do Procedimento Administrativo de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

1. O Conselho de Gestão da Universidade de Macau, no uso da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 2 do artigo 20.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, delega no chefe do Serviço de Administração Geral, substituto, licenciado Song Kit Io, os poderes necessários para a prática dos seguintes actos:

a) Assinar correspondência local e documentos de mero expediente, necessários à instrução de processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

b) Autorizar a utilização, a título gratuito ou oneroso, das instalações e equipamento da Universidade de Macau;

c) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas ao serviço do pessoal afecto à unidade administrativa que dirige, desde que observados os pressupostos legais;

d) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, no âmbito da unidade administrativa que dirige, até ao limite da lei;

e) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos processos individuais do pessoal da Universidade de Macau, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

f) Autorizar a concessão ao pessoal académico e administrativo dos subsídios de nascimento, casamento, residência, família, desde que verificados os pressupostos legais da sua atribuição;

g) Autorizar a participação em acções de formação profissional em Macau e Hong Kong, do pessoal da unidade administrativa que dirige, e que implique encargos com inscrições e ajudas de custo, nos termos legais e regulamentares aplicáveis;

h) Dar a autorização de crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita ao prévio cabimento;

i) Autorizar a realização de despesas, no âmbito da unidade administrativa que dirige, com obras e aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, até ao montante de MOP \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso, consulta escrita ou de celebração de contrato escrito, e verificar a legalidade de todas as despesas que autorizar;

j) 除上項所述開支外，根據法律規定，核准每月雜費的支出，如電費、水費、石油氣費、清潔及保安服務費、電訊費、管理費及其他同類費用。

2. 本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

3. 對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

4. 由二零零一年一月一日至本決議在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作出的行為均獲追認。

二零零一年一月十五日於澳門大學

澳門大學管理委員會：

校長：姚偉彬

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

副校長：黃亞鈞

行政總監：黎日隆

(是項刊登費用為 MOP3,706.00)

j) Autorizar ainda, nos termos legais, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam as contribuições para o pagamento de electricidade, água, gás, serviços de limpeza e segurança, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe desta unidade administrativa da UM, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Janeiro de 2001 e a data da publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 15 de Janeiro de 2001.

O Conselho de Gestão da Universidade de Macau:

Iu Vai Pan, reitor.

Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor.

Huang Yajun, vice-reitor.

Lai Iat Long, administrador.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門東方文化藝術團

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número quatro barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da associação «澳門東方文化藝術團», do teor seguinte:

第四章 理事會

第八條

理事會為本團之最高職權機構改為團

員大會為最高職權機構。

第六章 委員大會

第十三條

委員大會為最高職權機構。每年召開平常會議一次，在必需的情況下，由理事會或五分之一成員可隨時召開特別會議，並至少要提前八天以簽收或掛號信形式通知團員。

第七章 監事會

第十四條

監事會由不少於三名單數成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副

監事長壹名，監事壹名，每兩年改選壹次，連選可連任。

監事會之職權為：

1. 監管理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善團務及財政運作之建議。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 881.00)
(Custo desta publicação \$ 881,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****Associação de Cultura e História
Moderna de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Janeiro de dois mil e um, sob o número dois barra dois mil e um, do maço mero um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Cultura e História Moderna de Macau», do teor seguinte:

第一章**總則****第一條**

本會定名為“澳門現代文史協會”，葡文名稱為“Associação de Cultura e História Moderna de Macau”，英文名稱為“Association of Macau Modern Culture & History”（下稱本會）。

第二條

本會宗旨：擁護“一國兩制”方針，遵守澳門基本法及本地法律，收集、研究澳門現代（一九一九年“五四”運動以來）文史資料，開展愛國愛澳活動，弘揚愛國愛澳精神，尤其是推展以下工作：

一、收集、整理、研究、收藏、陳列、出版有關澳門各界愛國愛澳活動為主的現代文史資料，並選擇送交內地有關單位使用、收藏。

二、重修、維護、管理與澳門現代文史有關的名人故居，收集、整理、收藏和陳列有關澳門現代文史名人的史料。

三、舉辦愛國愛澳活動。

第三條

本會會址：澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈16樓。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

第二章**會員****第四條**

本會會員的數目並無限制，凡贊同本會宗旨、接受本會章程人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為本會會員。

第五條

會員享有以下權利：

- a) 出席會員大會，發表意見及進行投票；
- b) 選舉與被選舉權；
- c) 協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條

會員義務：

- a) 遵守本會章程及會員大會決議；
- b) 參與、支持本會的工作；
- c) 如被選為或被委任為協會機構之成員，須履行任內之職責。

第三章**組織****第七條**

本會之機構為：會員大會，理事會及監事會。

第八條

本會機構之成員由會員大會選舉或協商產生，任期為三年，可連任一次或多次。

第九條

一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有權：

- a) 討論、表決和通過修改本會章程；
- b) 選出本會各機關成員；
- c) 制定本會工作方針；
- d) 審議每年會務報告及財政報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。

四、會長在法庭內外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長缺席時，則由其中一名副會長代為召開。

六、召開會議通知書必須在距離開會日期之前不少於15天以掛號信方式寄往各會員住址，或透過各會員簽收之方式代替之。召開會議通知書要列明會議地點、日期、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年召開一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

八、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行。

第十條

一、本會理事會設理事長一人，副理事長若干人；但人數必須為單數。

二、理事會職權為：

- a) 執行會員大會及正、副會長，正、副理事長聯席會議決議；
- b) 規劃和組織本會之各項活動；
- c) 處理日常會務工作；及
- d) 履行法律所載之其他義務。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開，特別會議由理事長或理事會其中一名成員要求召開。

四、理事會得聘用職員若干人，組成辦公室，以便處理日常事務。

五、理事會下設文史部、籌募部、總務部、財務部等若干工作部門。各部門的正、副部長和成員由本會正、副會長和正、副理事長協商委任。

第十一條

一、本會監事會設監事長一人、副監事長和監事若干人，但人數必須為單數，其權限為：

- a) 負責監察本會理事會之運作；
- b) 查核本會之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律所載之其他義務。

二、監事會平常會議每年召開一次，由監事長負責召開，特別會議由監事長或監事會其中一名成員要求召開。

第十二條

經理事會提名，正、副會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽會長、名譽顧問、會務顧問，以指導本會工作。

第四章**經費****第十三條**

本會之收入如下：

- 一、本會會員捐助；
- 二、社會熱心人士捐資；
- 三、政府機構資助。
- 第十四條
- 一、本會的支出由理事會決定；
- 二、理事會得以本會名義開設銀行戶口，戶口活動由理事會決議簽署方式。

第十五條

本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos onze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為MOP2,486.00)
(Custo desta publicação \$2 486,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Engenharia e Construção
de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número seis barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação de Engenharia e Construção de Macau», do teor seguinte:

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門建造商會”，葡文名稱為“Associação de Engenharia e Construção de Macau”，英文名稱為“Macau Construction Association”（下稱本會）。

第三條

(期限及會址)

本會在成立之日開始運作，其存續不設期限；會址設在澳門友誼大馬路918號世界貿易中心十四樓C座。

第五條

(會員之類別及新會員之加入)

會員分為四類：

- a) 創會會員；
- b) 永久會員；
- c) 普通會員；及
- d) 名譽會員。

附款一

(保持不變)

附款二

經向理事會提出申請加入本會且獲理事會接受者，均為普通會員或永久會員。

附款三

(保持不變)

附款四

入會須填寫有關申請表格，並由申請人簽名。申請須經理事會審批及決定。

第七條

(會員權利)

會員權利為：

- a) (保持不變)；
- b) (保持不變)；
- c) (保持不變)；
- d) 依本會內部規章享用所有本會給予之其他福利或服務。

第十五條

(組織)

理事會由十五至二十三名成員組成，每隔兩年由會員大會選出，但不得連任兩屆以上。

第十七條

(理事會之選舉及職務)

- 一、理事會成員為單數，設理事長一人，副理事長二人，常務理事及理事不少於十二人。
- 二、上述職務由理事會成員互選產生。
- 三、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第十八條

(權限)

理事會有權：

- a) (保持不變)；
- b) (保持不變)；
- c) (保持不變)；及
- d) 簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長和一名常務理事聯署簽名方為有效；但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式須由理事會決定之。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP 1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449.00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Profissionais de
Auditoria de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze de Janeiro de dois mil e um, sob o número sete barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Profissionais de Auditoria de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

本會定名為：中文“澳門核數專業公會”，葡文“Associação dos Profissionais de Auditoria de Macau”本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

第二條

一、本會會址設於澳門水坑尾街十三號美美大廈十一樓。

二、經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

本會成立之日開始存在，而存在性是無限的。

第四條

本會宗旨為：

一、促進及推動澳門會計專業的活動，維護會計專業健全及法規。

二、提高會計專業水平以達至國際水準，配合未來澳門經濟發展。

三、提供專業培訓及考試，為工商企業提供會計專才。

四、團結澳門會計專業人士，提高國際專業地位及形象，爭取世界性會計專業團體認同。

五、與世界各地會計專業組織互相交流，互相學習，互相進步。

六、進行多方面的專業項目研究，以促進社會經濟發展。

第二章

會員

第五條

一、所有按照本澳有效法律規定獲准註冊之註冊核數師均可申請成為會員。

二、新會員之加入須由一位會員推薦，並需以書面申請，經理事會通過，才得成為正式會員。

第六條

會員的權利：

一、出席會員大會及有投票權。

二、有選舉及被選舉權。

三、參與本會舉辦之活動。

四、對本會之活動作出提議及意見。

五、享有本會所提供的各項福利。

第七條

一、會員的義務：

1. 繳交由理事會訂定之入會費及年費；

2. 遵守本章程、會員大會之決議及內部規章所訂定之規則；

3. 對本會舉辦之活動作出支持及協助。

二、對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

1. 警告；

2. 書面譴責；

3. 暫停會籍六個月；

4. 開除會籍。

三、會員身份的喪失：

1. 拖延繳付會費超過一年；

2. 被法院裁定觸犯刑事罪行；

3. 公開地及有意地作出損害本會聲譽之行為。

四、被除名的會員經繳付所欠之會費後，可被重新接納加入本會，但需得到理事會之同意。

第三章

組織

第一節：機關之架構

第八條

一、本會的機關為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

二、本會理事會和監事會之成員，是由會員透過不記名投票選出，任期為三年，連選得連任。

第二節：會員大會

第九條

會員大會由全部會員組成，是本會之最高權力機關。

第十條

一、會員大會是由一名會長、一名副會長、兩名秘書主持，成員由本會會員中選出。

二、會長負責主持大會之工作及頒佈會議開始及結束。當會長缺席時，其職責由副會長擔任。

第十一條

會員大會之職權為：

一、選出會長、副會長、秘書、理事會及監事會的成員。

二、審議及表決本會活動報告及賬目。

三、執行第七條第二款三及四項所規定的紀律處分。

四、在紀律事宜的上訴過程中，擔任終審機關的角色。

五、對修改本章程及本會之解散作出決議。

六、討論及表決內部規章的建議及有關之修改。

七、審議其他機關所建議的事宜。

第十二條

一、會員大會在每年第一季舉行一次平常會議，特別會員大會則須由會長召集，或由理事會或監事會或不少於三分之一之會員要求召開；而在此情況下，召集書須指明欲商議之事項。

二、會員大會的召集，必須於最少八日前，以掛號信方式通知各會員，並註明會議日期、時間、地點及議程等。

第十三條

一、會員大會在第一次會議上，須有半數或以上的會員出席，方可作出議決。

二、除下列指明之情況外，會員大會的決議，須經出席人數絕對多數以上同意，始得通過決議。

三、對於本會章程之修改決議，需有最少出席會員的四分之三贊成方可通過。

四、對於本會之解散決議，需有最少全體會員的四分之三贊成方可通過。

第三節：理事會

第十四條

一、本會的管理及在法庭內外的代表，均由理事會負責；理事會之組成為單數，其中包括由一名理事長、一名副理事長、兩名秘書長及多名會員組成。理事會成員由會員大會從會員中選出，連選得連任。

二、當理事長缺席時，將由一名被指定的副理事長代替。

第十五條

理事會之職權為：

一、遵守及使其他會員遵守本會的章程及規章。

二、執行會員大會所通過的決議。

三、編制工作報告及年度賬目，並將之遞交會員大會通過。

四、草擬選舉規章，並將之遞交會員大會認可。

五、草擬並通過有關本會正常運作的規章，尤其是關於紀律的事宜。

六、處理一切與本會有關的事務，對於其他機關之法定或章程權限以外的事宜，也得作出決議。

七、接納或拒絕新會員的申請。

八、實施第七條第二款一及二項所規定的處分，以及按照本章程的規則。

九、審議及決議會員遞交的任何建議及申請。

十、訂定每年的會費金額。

第十六條

一、理事會每三個月召開一次會議，特別會議可由理事長或應多數理事之要求而召開。

二、當出席之成員人數只得半數時，理事會不得進行會議。

三、理事會的決議，是由出席成員的過半數票作出。若贊成票與反對票相等時，理事長有權投出決定性壹票。

第四節：監事會

第十七條

一、本會的活動之監察是由監事會負責，該會成員由會員大會選出三位會員組成，包括一名監事長，兩名監事。

二、監事會每年召開一次平常會議，特別會議由監事長或多數成員要求下召開。

第十八條

監事會之職務為：

一、按照本地法律及本章程執行監察。

二、跟進會員大會決議的執行情況，以及就理事會推行的各項活動提出意見。

三、在有需要時，得出席理事會及常務理事會的會議，但其成員在會議中無表決權。

四、審議理事會所提交之工作報告書及年度賬目，並定時監察本會之財務狀況。

五、要求召開會員大會。

第四章 經費

第十九條

本會的收入來源為：

一、會員繳交的會費及年費。

二、會員及各界人士對本會之捐贈及資助。

第二十條

一、本會之支出由其本身收入負擔。

二、本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以股息、獎金或其他任何形式，直接或間接發給本會會員。

三、以上之規定不包括支付給本會聘請之工作人員的薪金，及因借款所產生之利息支付等。

四、本會的開支，除了日常之管理費用可由理事長、代理理事長或被理事會授權人員批准外，但授權事宜須以書面通知各理事會成員，其他一切開支，必須由多數理事會的成員贊成方得通過。

第五章 附則

第二十一條

對於本章程或內部規章的理解或在執行時所產生的疑問，將由理事會解決，但必須在下次會員大會追認。

第二十二條

一、本會之創立人組成籌委會，並負責組織本會各機關第一屆成員的選舉事宜。

二、在選舉舉行前，新會員之接納由籌委會決定。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 3,934.00)
(Custo desta publicação \$ 3 934,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

Certifico que a presente fotocópia foi extraída neste Cartório, tem três folhas e está conforme o seu original.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e um. — O Notário, *Zhao Lu*.

Certificado de Tradução nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 82/90/M, de 31 de Dezembro

Silvia Mendonça, advogada, casada, com domicílio profissional na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar, em Macau, Região Administrativa Especial da República Popular da China, inscrita na Associação dos Advogados de Macau.

Certifico que, nesta data, compareceu neste escritório, Manuela Nazaré Ribeiro, solteira, maior, natural de Lisboa, Portugal, residente na Ilha de Coloane, Estrada Nova de Hac-Sá, Hellene Garden, Lily Court 6-H, em Macau, titular do Bilhete de Identidade n.º 25088135-7, emitido em 4 de Setembro de 1995 pelos Serviços de Identificação de Macau, a qual me apresentou um documento de tradução para a língua portuguesa, relativo a um outro escrito em língua inglesa que se encontra apenas a este certificado.

A apresentante declarou haver feito a tradução do citado documento, afirmando sob compromisso de honra ser fiel a referida versão.

Passado em Macau, aos 15 de Janeiro do ano dois mil e um.

A Tradutora apresentante, *Manuela Nazaré Ribeiro*.

A Advogada, *Silvia Mendonça*.

TRADUÇÃO

Administração Geral da
Aviação Civil, RPD da Coreia

24 de Dezembro JUCHE89(2000)

Deliberação n.º 0211
AGAC, RPD da Coreia

Nomeação de gerente-geral em exercício da Sucursal da Air Koryo em Macau

1. A Administração Geral da Aviação Civil (AGAC) da República Popular Democrática da Coreia nomeia Sin Hyon Thaeck como gerente-geral em exercício da sucursal da Air Koryo em Macau, cuja nacionalidade é norte-coreana, portador do passaporte n.º S 190320814, emitido pelo Governo da RPD da Coreia, residente na Av. de Kwong Tung, s/n, 7.º andar D, Edf. Hoi Keng Kok, Taipa, em Macau, com escritório na Rua da Praia Grande 55, Centro Comercial Hoi Wong, 20.º andar, em Macau, com vista a estabelecer voos aéreos regulares entre Pyongyang e Macau.

2. A AGAC autoriza Sin Hyon Thaeck, como gerente-geral em exercício da sucursal da Air Koryo em Macau, a encetar negociações para os voos aéreos regulares, incluindo o registo da representação e pedidos de residência para o seu pessoal e assinar todos os documentos necessários em nome da AGCA e Air Koryo junto dos departamentos governamentais, autoridades e outras entidades em Macau, incluindo a Autoridade da Aviação Civil de Macau, Serviços de Finanças e Serviços de Economia.

Esta deliberação entra em vigor em 24 de Dezembro JUCHE89 (2000).

Kim Ul Yong (*assinado*).

Director-Geral da AGCA e
Presidente da Air Koryo.

(afixado carimbo da AGCA)

(是項刊登費用為 MOP \$ 1,087,00)

(Custo desta publicação \$1 087,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número três barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação para a Educação de Tecnologia Informática de Macau», do teor seguinte:

第十三條——召集會員大會之通知，須最少提前八日以掛號信方式或最少提前八日透過簽收之方式為之。

第十四條——召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十八條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出九至十五人組成，

其組成必須為單數，任期兩年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆：

(一)理事會互選理事長一人、副理事長二至三人、理事六至十一人。

(二)候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第二十一條——按會務發展需要，理事會得聘請名譽會長、名譽顧問或顧問。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 568.00)

(Custo desta publicação \$ 568,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Janeiro de dois mil e um, sob o número cinco barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau», do teor seguinte:

第八條——監事會的組成及權限：

A：成立監事會，選出監事長壹名、常務監事兩名、候補監事兩名。

第九條——監事會的權限：

A：監事會由監事長領導。

B：監事會有權監督本會行政工作與及本會財政的運作。

第十條——會員大會每年舉行一次，由會長及副會長召開，必須於十五天前發

函，以掛號郵寄方式通知各會員，出席人數必須超過會員的半數，方為合法。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Automóveis e Motociclos de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Janeiro de dois mil e um, sob o número oito barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar de rectificação dos estatutos da «Associação dos Automóveis e Motociclos de Macau», do teor seguinte:

第十九條

會員大會功能

修改章程（需獲出席會員四分之三贊同通過）

解散會內部門（需獲全體會員四分之三贊同通過）

選舉會內部門（不記名投票）理事會理事。

核准由理事提出之規則方案。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 470.00)

(Custo desta publicação \$ 470,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2000

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	30,904,023.40	
Moedas Externas	26,797,529.46	
Depósitos na AMCM		
Patacas	81,123,003.84	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	29,278,253.68	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	4,419,007.56	
Depósitos à Ordem no Exterior	26,253,369.80	
Ouro e Prata		
Outros Valores	931,650.63	
Crédito Concedido	2,611,499,567.47	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	1,146,666,279.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,443,344,795.38	
Acções, Obrigações e Quotas	42,434,800.00	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	445,360.00	
Outras Aplicações		
Depósitos à Ordem		
Patacas		635,204,914.25
Moedas Externas		354,395,881.08
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		1,140,387,650.19
Moedas Externas		2,449,676,767.75
Depósitos do Sector Público		1,041,207,873.90
Recursos de Instituições de Crédito no Território		215,182,119.27
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		124,617,164.45
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		4,991,405.78
Credores		830,886.48
Exigibilidades Diversas		17,673,276.98
Participações Financeiras	38,674,450.30	
Imóveis	57,660,503.78	
Equipamento	15,104,021.23	
Custos Plurienais	7,364,413.09	
Despesas de Instalação	3,038,276.25	
Imobilizações em Curso	24,608,049.03	
Outros Valores Imobilizados	1,024,918.25	
Contas Internas e de Regularização	54,642,926.74	69,682,077.68
Provisões para Riscos Diversos		55,001,698.51
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		67,904,422.17
Reserva Estatutária		50,000,000.00
Outras Reservas		118,977,686.68
Resultado Transitados de Exercícios Anteriores		
Custos por Natureza	436,170,084.31	
Proveitos por Natureza		511,651,458.03
Valores Recebidos em Depósito	391,532,894.27	
Valores Recebidos para Cobrança	95,377,937.25	
Valores Recebidos em Caução	5,489,555,660.12	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	197,783,314.76	
Devedores por Créditos Abertos	244,261,840.19	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		391,532,894.27
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		95,377,937.25
Credores por Valores Recebidos em Caução		5,489,555,660.12
Garantias e Avals Prestados		197,783,314.76
Créditos Abertos		244,261,840.19
Outras Contas Extrapatrimoniais	3,728,467,263.12	3,728,467,263.12
TOTAIS	17,229,364,192.91	17,229,364,192.91

A Contabilista,

Virginia Ho

O Director da Contabilidade,

António Modesto

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2000***(Antes da rectificação ou regularização)*

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacas	\$73,090,204.40	
. Moedas externas	115,678,917.50	
Depósitos na AMCM		
. Palacas	520,083,928.75	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	898,478,763.33	
Valores a cobrar	322,840,218.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,644,860.68	
Depósitos à ordem no exterior	2,161,269,021.18	
Ouro e prata		
Outros valores	8,370.58	
Crédito concedido	16,972,892,581.07	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,553,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	9,210,584,508.74	
Ações, obrigações e quotas	2,189,495,454.34	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	90,217,342.64	
Outras aplicações	232,328,036.00	
Nótas em circulação		\$956,199,230.00
Depósitos à ordem		
. Palacas		2,611,782,337.29
. Moedas externas		5,846,826,357.94
Depósitos com pré-aviso		
. Palacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacas		5,200,296,625.36
. Moedas externas		18,236,978,462.68
Depósitos do sector público		5,109,170,907.36
Recursos de instituições de crédito no Território		181,908,558.18
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,383,200,458.64
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		66,728,162.06
Cretores		410,887,939.12
Exigibilidades diversas		13,247,292.18
Participações financeiras	100,472,248.97	
Imóveis	554,138,752.10	
Equipamento	39,933,197.84	
Custos plurienais	5,668,772.27	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	6,068,127,255.10	6,631,387,179.26
Provisões para riscos diversos		250,853,661.61
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	2,867,205,846.26	
Proveitos por natureza		3,044,157,728.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	877,589,487.01	
Valores recebidos em caução	28,008,540,348.15	
Devedores por garantias e avals prestados	2,133,669,071.31	
Devedores por créditos abertos	700,447,480.67	
Cretores por valores recebidos em depósito		877,589,487.01
Cretores por valores recebidos para cobrança		28,008,540,348.15
Cretores por valores recebidos em caução		2,133,669,071.31
Garantias e avals prestados		700,447,480.67
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	8,528,651,900.92	8,528,651,900.92
TOTAIS	\$92,231,556,567.81	\$92,231,556,567.81

O Administrador,
Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,
Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SEGURADORA AETNA (MACAU) S.A.

Balanço em 31 de Dezembro de 1999

		Patacas
ACTIVO	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		2,343,471
- DEPÓSITOS DE GARANTIA		494,421
- DEVEDORES GERAIS - Accionistas	22,081,470	22,081,470
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		260,728
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO Em moeda local - Depósitos a prazo	25,346,704	25,346,704
- CAIXA		358,006
- Total do Activo		50,884,800

		Patacas
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Subtotais	Totais
- PASSIVO -		
- CREDITORES GERAIS		
- Outros	1,155,437	1,155,437
- Total do Passivo		1,155,437
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- Capital Social		
- Realizado	25,000,000	
- A realizar	25,000,000	50,000,000
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	(242,637)	
- PROV.P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(28,000)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		(270,637)
- Total da Situação Líquida		49,729,363
- Total do Passivo e da Situação Líquida		50,884,800

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1999

		Patacas
DÉBITO	Contas gerais	Totais
- Provisões matemáticas	-	-
- Comissões	-	-
- Despesas gerais	667,535	667,535
Totais	667,535	667,535
CRÉDITO	Contas gerais	Totais
- Prémios brutos	-	-
- Prejuízo de exploração	667,535	667,535
Totais	667,535	667,535

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

Patacas

Conta de Ganhos e Perdas do exercício			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	667,535	- De resultados extraordinários do exercício	
		- Ganhos em imobilizações financeiras	424,898
- Provisão p/imposto (lucro final)	28,000	- Resultados líquidos (prejuízo final)	270,637
Total	695,535	Total	695,535

Contabilista,

Director-Geral/Gerente,

*Raymond Lo**Chik Yiu Kai, Steven.***Relatório de actividades do ano de 1999**

A licença de exploração desta Companhia foi aprovada por Portaria n.º 88/99/M, de 22 de Março.

As actividades da «Seguradora Aetna (Macau) S.A.» desenvolvidas no ano de 1999 foram concentradas nas duas vertentes principais, a saber: uma visava pôr em prática as normas administrativas consignadas nos diplomas locais, e outra tinha a ver com a preparação dos trabalhos de promoção de produtos e mercado, além de concentração da atenção no negócio comercial. No mesmo ano desencadeou-se também um conjunto de acções sobre a implementação do sistema informático.

O resultado de exercício apurado no referido ano, registou-se, depois das operações iniciadas nos meados do ano e com a realização de investimentos e criação de fundo de provisões, prejuízo no valor total calculado em duzentas e setenta mil seiscentas e trinta e sete patacas.

O estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau nos finais do ano trás ao território não só a nova esperança de desenvolvimento e ressurgimento económico, com também expectativa positiva de expansão da actividade seguradora.

Macau, aos 20 de Novembro de 2000.

Relatório conjunto do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal

Após a verificação da conta desta Companhia referente ao ano de exercício de 1999, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal submetem à Assembleia Geral o Relatório das Actividades e da Conta de Exercício.

Objecto social

Foi preparado o processo de exploração da actividade seguradora no decorrer do ano económico de 1999.

Resultado do exercício e distribuição

O resultado do exercício desta Companhia está figurado no Relatório das Contas.

Macau, aos 20 de Novembro de 2000.

O Conselho de Administração e Conselho Fiscal.

Conselho de Administração

Grupo A

Presidente — Poon Sun Cheong, também conhecido por Patrick Poon.

Grupo B

Administrador-delegado — Yuen Moon Hing Augustus.

Administrador — Cheng Man Kwong.

Administrador — David John William Hatton.

Mesa da Assembleia Geral

Presidente — Carlos Jorge Costa Paixão Duque Simões.

Vice-presidente — Larry Lawrence Greenwald.

Secretária — Ana Rita Fernandes Martins.

Conselho Fiscal

Presidente — Lo Mo Yee.

Accionistas com participação qualificada	Ações	Percentagem %
Aetna International INC	49 999 100,00	99,9982

Relatório dos auditores

Para os accionistas da
Seguradora Aetna (Macau) S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas da Seguradora Aetna (Macau) S.A. referentes ao período de 27 de Julho de 1999 a 31 de Dezembro de 1999 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 3 de Agosto de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o período, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 3 de Agosto de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,350.00)

(Custo destas publicações \$ 5 350,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀七十三元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 73,00